突破
BREAKTHROUGH

突破機構年報

Breakthrough Annual Report 2011-12

使命 Mission

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉不同媒體及人際接觸，啟發年輕一代反省及探索生命，引導他們認識自我，實現理想，彼此激勵，關心社會，建立及活出正向價值，實踐愛與公義。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire our young generation to reflect and seek the meaning of life, enhance their self-understanding and actualize their dreams. We guide them in becoming mutually supportive, caring for our society, living out positive values and practicing love and justice in life.

策略 Strategy

- 強化以青少年運動為核心與焦點之本質
- 維持均衡的事工發展模式
- 確保內容訊息之深度
- 建構一個以神為中心，具異象、服侍心態及工作能力之同工羣體
- 成為一個實踐好管家文化的健康機構

- Strengthen thrust and focus as a youth movement
- Maintain a balanced ministry portfolio in a time of renewal
- Ensure content depth anchored in the Truth
- Build a God-centred, visionary and serving community with a competent staff force
- Be a healthy organization with good stewardship

目錄 Contents

董事會主席報告	Board Chairman's Report	2
榮譽總幹事報告	Honorary General Secretary's Report	4
總幹事報告	General Secretary's Report	6
突破羣體	Breakthrough Community	8
事工回顧	**Ministry Review**	**11**
2011-2012年度主要事工一覽	2011-2012 Key Achievements	12
伙伴心聲	Words from the Partners	14
媒體事工	Media Ministry	16
人際事工	Interpersonal Ministry	18
青少年羣體	Youth Community	20
研究與培訓	Research & Training	22
突破領袖訓練中心	Breakthrough Leadership Institute	24
國際培訓	Global Training	26
市場業務	Marketing	28
各界伙伴	Networking & Resources	30
物業設施管理	Facility Management	32
方舟之家	Ark	33
財務	Finance	34
2012-2013年度重點計劃前瞻	Preview of Key Programs 2012-2013	35
附錄	Appendix	37

董事會主席報告 Board Chairman's Report

梁錦波博士 Dr. Leung Kam Bor

梁錦波博士（前右三）、「突破」董事會成員及同工。
Dr. Leung Kam Bor (Front, 3rd right), the Breakthrough Board of Directors and staff.

栽培具批判思維的下一代

當香港社會仍廣泛地討論應否實施「德育及國民教育課程」之際，不少教育工作者將討論從「應該與否」轉移至「該如何做」。他們關切到這些課程是否會變成政治的洗腦工具？學校特有的角色，會否淪為預備青年運轉於官僚架構，而摧毀他們個性、創造力和激情？

「突破」肩負的使命，就是要培養青少年打破社會現象的迷思、認清事實真相，並以行動為社會帶來改變。踏入廿一世紀，年輕一代正面對巨大的挑戰——天然災害、政治不穩定、經濟轉向帶來的貧窮問題、「三三四教育改革」所產生的壓力，還有充斥人心的唯物主義。 過去一年，「突破」致力透過多媒體的平台，包括《突破書誌Breakazine!》、「突破影像vBreak」及社交網絡「面書」，讓青年與社會對話。我們藉着鼓勵青年以批判思考來揭破社會的偏見與迷思，發現事理背後隱藏的價值，建立自己的價值取向，來豐富年輕人「思想的眼睛」。但更重要的是啟導青年以「心靈的眼睛」去感知周圍的世界，以致他們敢於以愛付諸行動改變社會。「U-Action 青年行動」的青年到國內進行義工的服務，就是踐行愛與委身的好例證。

在現代公民社會，全球公民的概念逐漸取代傳統的民族自豪感和認同感。故此，「突破」加強全球性的培訓和文化之旅，來培育青年國際視野，非洲加納之旅就是其中的例子。

「突破」如許多已發展穩妥的組織一樣，領導層的可持續發展是一個關鍵的課題。董事會已成立「領導層發展諮詢委員會」，以培養未來的領導。隨着周思藝先生、萬樂人女士獲委任為副總幹事，一個更為分權及協作的領導隊工形成，並帶領「突破」進入青年事工的另一高峰。

作為非政府資助機構，「突破」為提供優質服務而奮力掙扎。在激烈的競爭市場，以及閱讀的人數減少下，書籍和禮品的收入都受到挑戰，還有青年村的設置老化、通脹引致人力資源成本的不斷增加，使我們2011-12年度最初預算的赤字竟達300萬之鉅！但感謝神豐富的供應，在年度結束時，我們的收支幾近平衡。我們衷心感謝每一位支持者，您的禱告、捐款和付上寶貴的時間作義工，讓「突破」仍是年輕一代幸福的載伴。

四月，我們紀念「突破」創辦人蘇恩佩姊妹安息主懷30周年，她的影響力如昔，招聚了500多位來自本港及海外朋友聚首。一個生命能持續產生影響力超逾30年並非常事，只因蘇恩佩為主獻上的生命如火一般，燃點多人生命的火炬。我們深信，每個「突破人」也願意承傳恩佩的使命，盡心服侍我們所關愛的下一代。

梁錦波博士探訪四川的北川中學，與同學分享成長故事。
Dr. Leung Kam Bor paid a visit to Sichuan Beichuan Secondary School and listened to the students' life stories.

Nurturing the next generation to break, to see and to change

While the Hong Kong society is debating vigorously whether the "Moral and National Education Curriculum" should be enforced in schools, many educators re-divert the controversy from should or should-not to the issue of "how" . Would these lessons be manipulated into tools for political brainwashing? To a larger extent, would the specific role of schools to prepare young people to function in the bureaucratic hierarchies that they will join as adults destroy individuality, creativity and passion?

Breakthrough carries the mission to nurture our youngsters to break, to see and to change our community. Stepping into the twenty-first century, our youth is facing enormous challenges brought by natural disasters, political instabilities, poverty arises from shifting economy, stress induced by the 334 Education Reform, and overwhelming materialism. In this year, Breakthrough has endeavoured to establish a platform for youth to communicate themselves with the society through multi-media, "Breakazine!" , vBreak (video) and facebook. We enrich them "the eye of the mind" with critical thinking and encourage them to break (discover) the prejudice and injustice behind social issues, to see (scrutinize) the hidden values so as to cultivate their own values and life goals. The most important of all, we also inspire them to use "the eye of the heart" to perceive the world around so that they dare to change the community through love in action. Projects like U-Action, volunteer work and services to Mainland students are examples of action with love and commitment.

In the contemporary civil society, the traditional national pride and identity have been replaced by the concept of global citizenship gradually. As a result, Breakthrough emphasizes the development of global perspective in youth of the future through global training and cultural trip to Ghana, Africa etc.

Similar to many well-developed organizations, leadership sustainability is crucial to Breakthrough at this stage. An Advisory Committee on Leadership Development has been set up by the Board to develop future leaders for Breakthrough. With the promotion of Mr. Jeffrey Chau and Ms. Joyce Man as new Associate General Secretaries, a more distributed and collaborative leadership team will be formed to lead Breakthrough to another climax in youth ministry.

Being a non-subvented organization, Breakthrough has been struggling very hard to sustain its high quality service for youth. Our literal and life-style products have been challenged by a keen market competition as well as a decline of book-readers; our camp-sites and facilities are becoming "ageing" ; the cost of human resources keeps on increasing due to inflation. Hence, we anticipated a three million deficit in our 2011-12 budget initially. Praise to the Lord for He is the provider of manna! We ended up with a nearly balanced year-end account. May I take this opportunity to dedicate our heartfelt gratitude to every supporter of Breakthrough. Without your prayers, your donation and your precious time in serving as volunteers in various capacities, Breakthrough could never be a blessing to our younger generations more as it is.

In April, a memorial commemorating the life of Ms. So Yan-Pui, Josephine, one of the founders of Breakthrough who passed away 30 years ago, still brought 500 local and oversea friends together. It is unusual that life impact on people could last for 30 years without fading. Just because the dedication of Yan-Pui's entire life has become the fire that ignited others and planted the seed of life inside the hearts of people. Every member in the Breakthrough community is pledged to follow her step to devote our utmost for the sake of our beloved younger generations.

榮譽總幹事報告 Honarary General Secretary's Report

蔡元雲醫生 Dr. Choi Yuen Wan

蔡元雲醫生與北京的青年工作者，分享有關尋索召命與生命師傅等課題。
Dr. Choi Yuen Wan shared the topics on vocation-finding and mentoring with Beijing youth workers.

啟動思維，結連心靈

「突破」青年事工正邁進40週年，今年也是機構創辦人蘇恩佩女士安息主懷30週年紀念，我們一直謹記恩佩的異像：為青年尋索方向，創造抗衡文化，啟導青年進入更豐盛的人生。昔日恩佩於台灣、新加坡及中國服侍青年，她那顆與青年緊扣的心，我們無不為此感動。當進入21世紀，我們既珍惜使命承傳，亦渴望突破境界。

我們尊敬的已故老師斯托德牧師觀察到全球新一代青年的現象——「缺乏深度的成長」，為此，「突破」渴望啟動新一代青年的思維，堅持追求深層思考。

《突破書誌 Breakazine!》嘗試探討一些對香港青年產生影響的社會議題包括貧窮、消費主義、居住環境、政治參與等，讓雙月出版的書誌成為青年表達意見的平台。多篇文章從不同角度深入闡析，編輯特別專訪那些以行動回應各種社會議題的人物。去年我們更喜見書誌於校內及網絡掀起了許多深層討論。

「V-Break」繼續在 You-tube以影像述說故事；「突破」亦透過訓練 D.J.及製作電台節目，讓青年帶領討論社會時事。去年我們繼續邀請資深作家及與年輕作者合作，盼望藉文字啟發青年，展現他們在這個富衝勁又充滿抗衡的多元文化社會裏的生活面貌。

身處今天的城市，人與核心價值的矛盾日益增加，青年一代必須學習「智識雙修」，從而擴闊其思維。作為基督徒，我們相信《聖經》的訊息才能光照這場價值之戰。

新一代生於數碼世界，社交網絡 Facebook 全球約有一億用戶，其世界被《時代雜誌》為「沒有私隱、沒有親密」。心理學家克萊布博士於著作《Connecting》中慨嘆這一代青年「心靈失連」：從未與人結連、從未被真正認識過、從未嚐到被信任的興奮或愛與被愛的喜樂。

「突破」盡力參與年青一代在電子平台上的心靈對話。人際事工部不斷舉辦不同類型的講座、訓練營及小組活動，盼望能結連青年的心。輔導中心亦為青年及其家庭開展了一系列工作坊，讓他們重新建立家庭成員的關係。

「突破」伙伴與我們一起竭力開拓中港兩地青年的視野，連繫他們彼此的心靈，當中數百名義工無私給予時間及奉獻教我們衷心感激。近年，香港、內地及海外青年參與訓練成為僕人領袖，我們深受鼓勵。「突破」珍視每位同行伙伴，一起陪伴年輕一代追求卓越又具靈魂的生命。

蔡元雲醫生(前排中間)與青年心靈彼此結連。
Dr. Choi Yuen Wan (Front, middle) stayed "soulful connected" to the young people.

Engaging the mind, connecting the soul

Breakthrough is approaching the 40th year of youth ministries; and 2012 marked the 30th anniversary since Josephine So, the founder of Breakthrough rested in the loving arms of our Father in heaven. We have not forgotten Josephine's vision of creating a "counter-culture" as the youth are searching for direction and core-values that will guide them towards a meaningful and abundant life. We are still deeply moved as we witnessed how Josephine stayed "soulfully-connected" to young people when she served her generation of young people in Taiwan, Singapore and China. We treasure our spiritual heritage, and Breakthrough continued to break new grounds as we enter the 21st Century.

The late beloved teacher and pastor, Dr. John Stott was grieved by the global phenomenon of "growth without depth" among the new generation. Breakthrough strived for "content-depth" as we tried to engage the mind of the younger generation.

《Breakazine!》attempted to tackle important social issues affecting young people in Hong Kong from multiple perspectives: "poverty" , "consumerism" , "living environment" , "political participation" etc. This bimonthly "bookazine" became a platform for young people to voice their views, and many articles presented in-depth perspectives. The editors also interviewed different personalities who attempted to respond to these issues with constructive social action. For the past year, 《Breakazine!》had inspired meaningful discussion among students in schools and on the web.

The "V-Break" video stories used You-tube as a channel; and Breakthrough also created radio-programs, training young D.J.s to host discussions on relevant social issues. The books Breakthrough published last year also involved young authors as well as experienced writers to inspire young readers to reflect upon their lives in this vibrant yet often confrontative cultural milieu of Hong Kong.

Breakthrough believed in engaging the mind of the younger generation as they learn to become "intelligent and discerning" in this age when personal values and core values of the city have become increasingly confused. As Christians, we also trust that Biblical insight can shed light as we engage in this "battle of mind" .

The new generation is digitally well connected, and the Facebook has become a social network connecting 1 billion people globally. 《Time》magazine had this critique on Facebook: "no privacy" , and "no intimacy" . In the book《Connecting》, The psychologist Dr. Larry Crabb lamented a generation of "disconnected soul" : "not vibrantly attached" , "profoundly unknown" , "never experienced the thrill of being believed in, not the joy of loving and being loved."

Breakthrough endeavors to engage the younger generation in "soulful dialogues" on the digital platform. Our Interpersonal Ministry team organized many varieties of seminars, training camps, and small group activities with the goal of connecting the young people soulfully. Breakthrough's counseling team launched programs aiming at adolescents and their families: with the desire to re-create soulful connections at home.

We are deeply grateful to the hundreds of volunteers who contributed their time and effort to become our partners, as we attempted to engage the mind, and connect the soul of the young people — not only in Hong Kong, but also in Mainland. Over the past year, we were encouraged by the gradually maturing process of the young people from Hong Kong, Mainland, and overseas — becoming "servant leaders" locally and globally. Breakthrough treasures your partnership as we accompany the younger generation on their road towards a life of "excellence with soul"!

總幹事報告 General Secretary's Report

梁永泰博士 Dr. Leung Wing Tai

梁永泰博士藉影音媒介與青年及青年工作者分享生命的訊息。
Dr. Leung Wing Tai shared the message of life via audio-visual media with the youth and youth worker.

青年性格多面　生命發展多元

有人說：最佳的電影主角是善與惡的交織，美與醜的相融。青年何嘗不是。

這一年，我們透過輔導中心的「愛與關係」系列，和青年媒體舉辦的青年校園錄像節，讓青年看見「高科技低關係」的矛盾。每期《突破書誌 Breakazine!》讓讀者看見對社會議題的看法可有一百種，答案何其相近。青年的思想空間，真是如此狹窄？透過書籍如《媽媽不想錯下去》，看見所謂「青年問題」亦是社會關係重建的生機所在。

有人說：加拿大有一種魚，放在魚缸，只有一尺，放在大湖，可有一丈。青年發展亦然。

接觸大自然中的曠野，在繁星與山脈之間，在更新營會之中，青年看見創造天地的奧秘。透過書籍如《冬青之母 — 胡秀英》見證造物奇工。藉着城市探索，發現香港仔蔡元培墓和中環孫逸仙徑。深入了解深水埗劏房和西貢大浪西灣的對比，無償之美近在咫尺。再帶青年及同工往非洲迦納和印尼，見證「去殖化」的社會重建，拉闊青年的心靈和成長空間。

有人說：嘗過美善的東西，以後對庸俗的事乏味。青年生命選擇，也當如此。

透過「想創未來」暑期工作體驗計劃，青年不再無所事事，更轉弱為強，提昇對讀書、工作和人際關係的能力，人生變得積極。透過「僕人領袖」系列，培養捨己為人精神。透過書籍如《教壞細路》，見證迷途少年的回轉與新生。透過「山寨音樂會」，激發青年音樂的藝術細胞和關心社會的意識。透過參與政府的中央政策、青年發展研究和社福規劃，我們建立青年的社會資本、發展空間和就業多元性。

也許這就是「突破精神」：這是天父世界，青年多面不用怕，城市萬變要多取，生命改變在今天。感謝天父，祂仍顧念這城市的青少年。

梁永泰博士 (右二) 與青年主持及嘉賓，為「逆旅先鋒 2011」起步禮鳴鑼。
Dr. Leung Wing Tai (2th right) officiated "Inner Challenge 2011" kick-off ceremony with the youth MC and guests.

Multi-sides of youth Multi-development of life

Some people say: The best protagonist of a film is a mixture of good and evil, an intertwine of beauty and the beast. So are the youth.

This year, through "Love & Relationship" series of counseling services, and Video Festival by U-Media, we let the youth discover their dilemma of "high-tech but low-relationship." Through each issue of "Breakazine!", youths witnessed the choice of one in a possibility of a hundred. How come our youths are so limited in their perspectives? Through new books such as "Take Me Home" , we testified that "youth problems" could be the source of social renewal.

Some people say: Canada has a kind of fish that measures a foot when placed in a fish-tank, but measures ten feet when placed in a lake. So is youth development.

Through adventure-based and wilderness camps, when placed amidst starry skies and mountain peaks, youths discovered the mystery of God's creation. Through books such as Holly Hu: A Life of Abundance, youths witnessed the mystery of nature. Through city pursuit, youths discovered the spirit of Choi Yuen Pui through his grave in Aberdeen, and the life of Sun Yat-Sen through cultural trail in Central. Youths also discovered the wide difference between partition rooms in Sham Shui Po and endless beach of Tai Long Sai in Sai Kung. We further brought some youths to Ghana, Africa and Indonesia, to experience the rebuilding of a nation as a decolonization process. Youth development needs inner and outer spaces.

Some people say: After experienced the most beautiful things, all the rest are tasteless. This is also true for youth choices in life.

Through "Dream Architect" summer internship project, low-achieving youths were transformed to become positive in life, increased in capacity to study and work, and improved in interpersonal relationship. Through the "Servant Leadership" series, youths learned to forsake one's life for the sake of others. Through books such as "Who Taught the Teens Wrong?" readers witnessed the turning around of teenage lives. Through mini-concerts, youths voiced their social concerns through artistic music. Through engaging in the Central Policy Making, Social Welfare Planning, and Youth Development Research units of Hong Kong Government, we encouraged the expansion of social capital, youth development space, and diversity of employment.

Maybe this is the Breakthrough Spirit: This is the Father's World for us to take courage to face two-sided paradox of youth, discover the kaleidoscopic city, and encounter life changes in the here and now. We thank our Heavenly Father that He still cares for the youths in this City.

突破羣體 Breakthrough Community

伍李秀麗 Joanna Ng

伍李秀麗於聖誕聯歡會上，與同工玩「猜謎」遊戲。
Joanna enjoyed the "Guess a riddle" game in Breakthrough staff Christmas party.

另類價值的羣體

基督信仰不是一門滿足知性追求的哲學，也不只關乎宗教教條和道德標準，卻是跟隨基督的人生歷程。在這過程中不斷嘗試讓信仰與生活中所面對的處境和課題對話，以致明辨並踐行所信的真理。這歷程中難免不斷揭破現今社會上的迷思與虛謊，認清其隱藏的目的與價值觀，進而在真理中選擇建立另類的價值取向，並在生活中實踐。這窮一生學習的旅程，需要持開放探索的態度、謙卑的心與及勇氣，且要在和而不同的信徒羣體中體現。「突破」是為此被召和凝聚的信徒羣體。

「突破」的事工旨於啟導和鼓勵青少年「Break．See．Change」，我們這羣體同樣以基督信仰為基礎不斷探索。因此我們着力聖經與神學反省的進深，以詮釋及識辨與青少年生命及文化的社會處境與議題。這年間，羣體完成兩年來楊詠嫦博士聯同梁美心博士帶領的「聖經走一回」學習，也開展了一年的「以斯拉記及尼希米記」的查經。各部門定期為事工處境及內容作研經與反省，間有邀請外援（如神學院教授）協助。事工研究及發展部主領的事工發展會及培訓，亦着重當今社會議題的信仰反省，同工熱烈參與，獲益良多。

年中機構舉辦9個屬靈操練課程及兩個以門徒訓練形式的小組，學習讓信仰更緊密地與工作及生活結合。屬靈操練（如默想、靜候等）乃「突破」傳統寶貴的一部份，考慮到年輕一輩的新同工在這方面較缺乏，未來機構需將加力培育。

過去一年，我們舉辦了12個內部課程，旁及不同的專業及其它範疇，參加人數達186人次。35位同工獲資助參加外間進修課程。10位到海外進行異象分享及交流。

多年來，「突破」事工在範圍及地域上不斷拓展，以現時的規模與複雜性，須注意羣體內部的結連。是年在管理上着意在本土與國內據點（北京、上海、四川）間加強連繫。年中共有超過900位義工與我們200位同工配搭，同心服侍，當中包括255位青年義工及38位實習生，還有超過100位參與國內服侍的義工。

突破運動與事工不可或缺的，還有我們的奉獻支持者，及伙伴教會和學校，在此向他們表達衷心的感謝和欣賞。他們組成的「突破」擴大羣體，以各種形式關心和參與服侍，包括這一年的342位「生命工程同行者」，他們在奉獻及禱告上支持同工。是年我們為支持者羣體舉辦了2次屬靈退修，參加人數共427位；也派遣了13位同工代表到43間教會的青少年主日講道。

在今日新一代面對各種挑戰與機遇中，「突破」羣體定意與他們一起在尋索中同行。讓我們謙卑地仰望神，求祂引導我們扎根於基督真理與生命、賜我們覺醒與更新的心志，甘心樂意地帶着愛，進入這一代的苦難中。

義工在突破羣體裏是不可或缺的，伍李秀麗(右二)與義工得獎者合照。
Volunteers are always our treasures. Joanna (2th right) had a group photo with the "Service Award 2010" volunteers.

A community with alternative value

Christian faith is not philosophy for satisfying the intellectual minds; nor is it just about religious doctrines and moral principles for compliance. It is a life journey of following Christ — a journey of constantly attempting to relate and translate what we believe to our real life context and put it in practice. As such, it calls for openness and boldness for breaking through common myths and deceptive narratives around us, seeing their underlying agenda and values, and consciously choosing to change our life practices that reflect alternative values in light of the Truth. It is life-long learning and transformation for the humble seekers who gather as a community, with diversity and unity in Christ. We, in Breakthrough, are a community called and gathered for this pursuit.

As our ministry sets out to inspire and encourage youths to Break . See . Change, we are also on such a seeking journey anchored on our faith in Christ. On this, we emphasize the enhancement of our biblical and theological reflection and interpretation on contextual issues relating to the life growth and cultural development among youths. In the past year, following Dr. Maureen Yeung and Dr. Mavis Leung's two-year series on the grand narrative of the Scriptures, our staff community began a one-year study on the books of Ezra ad Nehemiah. Various units and teams also continued their regular bible study and theological reflection sessions as a core component of their ministry, sometimes with input from external resources like seminary professors. In addition, our Ministry Development Forum with external speakers, and our in-house Staff Training for Interpersonal and Media Ministry (STIMM) series, had a strong flavor of Christian reflection on contemporary issues. Hosted by our Ministry Research and Development Unit, both attracted high participation from within our staff force and were recognized as fruitful development platforms.

During the year, we conducted 9 spiritual development classes and concluded two discipleship groups, aiming for better integration of our faith with our work and daily living, individually and as a community. In noting that young new joints brought up in the e-generation are quite lacking in their spiritual disciplinary practices such as meditation and contemplation, this will be an area of emphasis in the future, especially it represents an important dimension of Breakthrough's spiritual heritage.

For polishing our professional and general competencies, we organized 12 other in-house training courses in the year, attended by186 participants in total. We also sponsored 35 staff members on external studies, and 10 on overseas vision-sharing and development trips.

The Breakthrough ministry has grown in scope, geographical areas and complexity over the years, hence calling for effort in maintaining coherence within the community. Attempts were made in establishing stronger linkage between our Hong Kong home-base and our three ministry points in China (i.e. Beijing, Shanghai and Sichuan). Meanwhile our diverse ministry also attracted over 900 volunteers in the year to co-work with our 200-staff force. They included 255 youth volunteers and 38 interns. Besides, there are around 100 volunteers operating in mainland China.

A necessary support base of the Breakthrough movement and ministry comes from our donors and supporters, as well as our partnership churches and schools, who form our extended community. Their loving care, participation and collaboration take various forms and ways in our ministry and community. Our deepest gratitude and appreciation go to all of them. During the year, 342 people supported our staff by donation and prayers through the "Life Project Partnership Scheme" . As a token of our appreciation, we organized 2 half-day spiritual retreats for our extended community, attended by 427participants. We also sent 13 staff representatives to preach to 43 church congregations under the Breakthrough Youth Sunday scheme.

As the Breakthrough community continues its seeking journey together with today's young generation in the midst of immense challenges and opportunities, we humbly look upon our Lord God for granting us awakened and renewed minds anchored on His Truth and Life, as well as readiness to enter with love into suffering of this era.

突破同工大合照 Staff Photo

事工回顧
Ministry Review
2011-2012

2011-2012年度主要事工一覽 2011-12 Key Achievements

媒體工作 Media Work

我們藉媒體工作，啟導及提升青年對媒介的批判與表達能力，透過多媒體、社交網絡、電子出版及網上錄像，建立青年的價值判斷與人生方向。

Through media work, we inspire and enhance young people's critical thinking and articulation towards the media including multimedia, social network, e-publishing and video on web, as well as facilitate them in developing values and setting life directions.

青年媒體 U-Media

舉辦香港首個 「真人圖書館」，鼓勵青年人看到時事議題背後的真事真人。並與不同單位合作，以不同人物主題如露宿者、社會邊緣人士等「開館」 5 次， 獲傳媒廣泛報道。

The first "Human Library" in HK was held to encourage youngsters to find out the reality behind current affairs.

We held 5 "Human Libraries" with different persona themes such as the homeless, the marginal groups etc. The media broadcasted them immensely.

書籍出版 Book Publication

《港漂雙城記》出版首度與大學合辦閱讀分享活動，讓讀者進一步了解港漂的情況，引起中港兩地青年的 熾熱討論，本地及內地媒體亦有報導。

"Lost and Found in Two Cities: A Journal of a Young Beijing Elite" launched and organized sharing session in local university. The content aroused the readers' interest and have become hot topics in both local and mainland China's media.

文化及影音媒體
Cultural and Audio-Visual Media

「突破影像 vBreak」製作70多條在YouTube頻道播放的短片，內容包括青年訪問、音樂短片、戲劇及青年創作片等，展現今天青年的心聲和面對的處境。「校園錄像節」以「探求現在、夢想未來」為主題，有9間中學拍攝短片參賽，表達他們對未來城市的訴求。推出《Breakazine! 》電子版，以組件重組式出版書誌精華內容，每月出版2本。

"vBreak" produced over 70 short films to be played in YouTube. There were youth interviews, music clips, drama, and youth innovative films, displaying the youths' latest thoughts and what they were going through. "Exploring the present, dreaming away into the future" was the theme of the "Video Festival" where 9 secondary schools participated by submitting a short film expressing their quests of what the city will be like in the future. "E-Breakazine!" was launched — taking highlights of the printed version "Breakazine! " and was issued twice a month.

人際工作 Interpersonal Work

我們藉活動與訓練，讓青年人認識自我成長，建立主動並獨立的學習能力、承擔感與健康的人際關係，以確立正向的價值，敢於創路，指向有使命的人生。

Through activities and training, we facilitated the youths in building a positive learning attitude, an ability to work independently, a sense of responsibility and healthy interpersonal relationships. We help them establish positive values with the courage to find their paths towards life with a mission.

輔導服務 Counseling Service

為20位青年舉辦「我・愛・家・緣」工作坊，探討個性發展及原生家庭對人際相處與自身成長的影響；為教會中學生舉辦「性、情中人」 6 次小組，讓他們學習與內在情緒對話，以改善與自己、同儕及家人的關係。

A workshop on "Intimacy & Family" , conducted for 20 young people, explored the effects of character development and the primary family on interpersonal skills and personal growth. 6 small group gatherings were held for Christian secondary school students, enabling them to learn to deal with their innermost emotions, so as to have a better relation with themselves, their peers and family.

創路培育 Path-finding

「師徒創路系列：想創未來2010-2012—生涯探索及領袖訓練計劃」，為18位首屆文憑試的同學提供營會訓練、歷奇活動、工作實習等系列式個人成長及生涯探索的活動。

"Modern Apprenticeship Series: Dream Architect" Program 2010-2012 — Provided a series of activities for 18 very first students of the Hong Kong Diploma of Secondary Education commencing this year to learn more about their self-worth and what life is to offer. Activities included camp, outdoor adventure and internship.

更新營會 Renewal Camp

「僕人領袖訓練計劃」的首階段，為2間中學300多位新高中學生提供以「僕人領袖」為主題的培訓活動，讓他們發掘個人的天賦恩賜和領袖特質，了解個人與社會關係，並透過與其他人結連，以行動實踐對社會的關懷，開展持續的生命改變。

The 1st phase of "Servant-leadership Training Program" provided over 300 DSE students of 2 secondary schools with training aiming at unfolding their talents and traits of leadership. The program also enhanced them to learn more about the relationship between individual and society, and to care for society by getting involved and through interacting with different people and begin a constant renewal at life.

青少年羣體 Youth Community

「突破框框」匯聚來自不同背景的12至24歲青少年，建立他們成為踐行愛與公義的一羣，並透過提供訓練和資源，鼓勵他們策動社會關懷行動，展現對世界的關注和希望。

A group of young people aged 12 to 24 gathered in "Breakthrough Square" with the aim of encouraging practice in love and justice. Youth-led caring actions towards society are encouraged through providing training and resources, so that they can demonstrate their care and hopes towards the world.

突破框框Breakthrough Square

第六屆「U-Action青年行動」以「愛起動 • 發動愛」為題，鼓勵青少年自組團隊，構思以人際關懷或錄像媒體作具體行動，展現對城市的關愛。是年完成行動共13隊，服務人次達4508。

「一人一故事劇場工作坊」訓練13位青少年學習即興劇場技巧及彼此聆聽，除加深自我及演員之間的認識外，更將所學習到的實踐，服侍不同社羣。

The 6th "U-Action" , based on the theme "Love in Action" , encouraged youths to team up and develop ideas to show that they were compassionate about our city, implementing in real life through caring for people or video recording. 13 teams succeeded in actions, serving headcounts 4,508.

"Playback Theatre Workshop" trained 13 youths on improvisational techniques and skills, not only were they able to know themselves and each other better, but also put into actions by serving various communities.

研究與培訓 Research and Training

我們一方面持續研究青少年文化及成長課題，另一方面以其論據建立事工理念架構。在理念實踐上，透過一些綜合領袖訓練及活動，將各項事工結合，並在青少年工作者培訓中分享經驗。

Our research work focuses on topics related to youth culture and growth, which becomes the basis for the concepts of our ministry. By putting these concepts into practice, we integrate our ministries through leadership training and activities as well as sharing experiences through training with youth workers.

青少年調查研究 Youth Research

青少年研究調查3項，包括「香港青少年接觸新聞資訊與社會議題取態關係」、「香港青少年道德價值觀與道德教育」及「大專生的網上購物模式」。

3 researches issued, "Correlation between exposure to news and attitude to social issue of HK Youth" , "Moral values & moral education of HK Youth" and "Online shopping patterns of HK college students" .

青少年工作者培訓
Training for Youth Workers

「迎難而上——教育領袖的挑戰」校長交流研討會邀請了150多位中小學的校長出席，一同迎向教改的轉變。

Over 150 Principals of Primary and Secondary Schools were invited to attend a seminar "Riding over Crisis" and exchange their views especially on adapting to the changes in the Education Reforms.

第三屆北京「外來務工子女健康發展項目」完成，並開展與中國人民大學附屬中學合作的新培訓項目。

The 3rd Beijing "Migrant Children Health & Development Project" was completed, a new training project started with the affiliated Secondary School of the Renmin University of China.

伙伴心聲 Words from the Partners

歐志強 輔導中心義工

我擔任家長組義工兩年，親身體會播種、鬆土的艱辛和勞苦，但只要持之以恆，相信能見一班家長歡呼收割。在帶領活動和分享中，我看到家長積極改善的心。記得有一位媽媽為了改善與兒子的關係，接受導師的意見，實踐多讚賞少批評，終於與兒子開始「有計傾」，那份喜悅溢於臉上。看到家長的笑臉我也有不少的滿足感。

Albert Au, Volunteer, Counseling Centre

I have been volunteering with the parent group for 2 years and experienced the labour and pains in sowing and planting. Yet I believe with our determination, the happy day will come that we see parents harvesting their rewards. I can still recall the satisfaction I have when I saw the joyful ace of one mother, who started to practice showing her son more appreciations rather than criticisms, as advised by a mentor's from a workshop, and enjoyed an improved relationship with her son as a result.

李卓能 「青年研究網絡工作小組」義工

不經不覺擔任「工作小組」的研究主管崗位已達一年。期間我們捱過不少個夜晚，由構想主題，製作問卷，至分析數據，每個步驟都一絲不苟。這裏無疑是一個做學問的試煉場，讓我這位社會學系學生得到一個實踐所學的機會。

Tommy Lee, Volunteer, Youth Research Working Group

I've been working as the team head of the voluntary research group for one year. And we have burnt the midnight oils together for many nights, brainstorming for themes, producing questionnaires and analyzing data, with due diligence each step of the way. Needless to say that this working group has been a good place to horn my skills and apply the things I learnt as a sociology student in the university.

楊文婷 《突破書誌Breakazine!》實習生

自小學時期我就認識了突破機構，那時覺得「突破」是個傳統古老的機構，想不到十多年後竟然可以在這裏實習。在這半年的實習生涯中，將以前對突破的想像完全推翻。我眼見的「突破」，是一個前衛好玩、大容的機構，容納了各式各樣的人。我很高興曾經身在其中，令我的眼界和思考模式都有新的體驗。

Sophie Yeung, Intern, "Breakazine!"

I heard "Breakthrough" in my primary school and the "Breakthrough" was a traditional organization in my mind at the beginning. I've never imagined that I will be the intern after more than 10 years. Its image was totally changed after I finished the 6-months long internship. The "Breakthrough" is a modern organization which is open to multiple perspectives. I am inspired and also my horizons broadened!

歐廸雅「僕人領袖訓練營」參加者

我曾經迷失在世人的道德價值裡，不知為誰而做、為何而做。但我卻透過參與「僕人領袖訓練營」，重新喚起我心靈的眼淚。因我看到當我們願意用心去保護每一個心靈時，別人才得到養份，成為最好的榜樣，給主最好的禮物。當我看到大家用愛護航，陪伴著青少年成長，我亦深受感動，不但在導師角色上有所學習，在個人生命素質上亦被建立。謝謝你們讓我在重新上路的路途中，我的天空多了一道陽光!

Au Tik Nga, Participant, Servant Leadership Project

I lost in the mass moral value and didn't know who should I serve for or why I did it? After attend the Servant Leadership Project program, it aroused the tears of my soul. I found that when we are willing to protect every soul, others will be rewarded and it is the best gift for God. I was touched by everyone's love and their accompany to the youth. I gained the key elements to be the facilitator.

盧芷安

「師徒創路系列：想創未來──暑期職場體驗2012」學員

我十分高興能參予這個計劃，從中我學會了訂立目標和正面思考的重要性。我更明白自己真正的追求和目標，不用盲目隨波逐流，更有動力去面對生活。困難總會不斷出現，但我現在懂得視困難為進步、成功的踏腳石。作為首屆文憑試的考生，面對各方面的壓力，「突破」導師在計劃前後，都給予我無限的支持和鼓勵，令我可以更積極面對這個轉捩點。此外，「突破」亦令我學會更依靠上帝，心裡得著平安和感恩，實在是意想不到的收穫。

Ronnie Lo, Participant, Dream Architect 2012

I am grateful that I participated in this project, as I have learnt the importance of setting goals and positive thinking. I am now more motivated in life than before, as I have identified my goals and directions, and I appreciate that it is not necessary to follow the trends just for the sake of it. There will always be difficulties in life, but now I see them as stepping stones to success. As a candidate of the first year of DSE, I was stressed out and felt pressurized in many ways. The mentors' tireless support and encouragement not just throughout but before and after the project, enabled me to lean more on the Lord, thus filled my heart with peace and full of thanksgiving, which was an unexpected benefit.

媒體事工 Media Ministry

梁柏堅 Leung Pak Kin

進入城市，重建身分與使命

香港主權自1997年由英國交回中國，一國兩制的實驗，15年來一直沒有停止。從150年殖民地的管治中解放，是一場城市身分的重新尋索，也是從被動轉向主動、從「被管治」到「香港我有份」的進程。

但當香港人開始認真追問，本土身分該當如何建立？才驚覺解殖之路原來一點也不容易。雖然土生土長，但我們對城市的運作只有想當然的想像：當內地旅客大量來港消費，房地產被不斷炒熱；本已人山人海的街道、商場甚至海灘，在擠擁中爭端不絕，中港兩地矛盾的尖銳，使城市身分的尋索充滿張力。

「突破」的媒體工作於本年度嘗試再多走一步，一方面藉《突破書誌Breakazine!》來梳理社會議題，隨着《顛覆分子》、《窮得只派錢》、《政治360》的步伐，一步一步呈現社會矛盾所在；另一方面，短片平台「突破影像vBreak」、電台節目「新新青年互助委員會」亦相應加入社會議題的製作和討論，如以「祇有祝福」音樂錄像重申機構創辦人蘇恩佩女士那「我能為這個城市做什麼」的精神感召。

書籍出版方面，探討中國人、北京人、香港人身分尋索的《港漂雙城記》，於中港傳媒引來不少迴響，亦首度於香港城市大學舉辦閱讀分享會，讀者反應熱烈。而本年度獲獎書計有6本：《我愛丁堡》、《我們是正生好孩子》（第5屆基督教金書獎）；《嘉蕙醫生：死亡號外》（第33屆湯清文藝獎）；《剪髮》（第23屆中學生好書龍虎榜「十本好書」）；《我摝時很煩》、《富仇記》（香港教育城「十本好讀」）。

在電子平台的開發上，我們今年推出了36冊電子書，亦於iPad平台推出電子書誌重組版程式及14冊書刊，於互聯網電視推出vBreak專用瀏覽程式並上載逾100條短片；而單單在社交網絡上，我們全年亦接觸達20多萬人次。為求使信息融入經驗，除了媒體製作，我們亦舉行了全港第一次「真人圖書館」活動，以及舉辦融入社關主題的音樂會，盼望更多年輕人在社會變遷中覺醒，培養出以香港為家的使命和承擔。

Enter the city, rebuild identity and mission

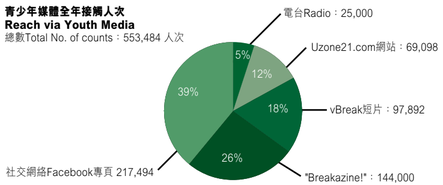
Since the sovereignty return of Hong Kong to China in 1997, this city has been undergoing the "one-country-two-systems" experiment. Liberated from its 150-year colonial status, the past 15 years has been a journey of re-searching its identity. People here have attempted to change from passivity to a mentality of "I have a part to play" in more actively shaping this city into whatever it may be.

Yet when we begin to seriously consider how indigenous identity can be developed, we are hit by the hard reality that the road of de-colonization is not easy at all. Although being born and raised here, we only have some flimsy impression on how this city operates. Meanwhile, large numbers of mainland visitors come and spend in Hong Kong, pushing up property prices, congesting the streets, shopping malls and even beaches, causing even more disputes in this highly packed place. The conflict with mainland China has added much tension in our journey of seeking our own identity as a city.

In this context, Breakthrough's Media Ministry tried to go one step further this year. On one hand our "Breakazine!" looked into various hot issues for uncovering the nature and sources of conflicts in society: "Radical Re-imagination for Rejuvenation", "Poverty in Policy" and "Hong Kong Politics 360". On the other hand, our "vBreak" video platform and our "The Teenage Community" radio program joined in with their production and forums in examining these social issues. For instance, by our music video "Only a Blessing" we re-staged the famous question once raised by Breakthrough's founder, Ms So Yan Pui, Josephine: "What I can do I for this city?"

As for book publishing, our title "Lost and Found in Two Cities: A Journal of a Young Beijing Elite" captured how a young Beijing citizen in Hong Kong searched for her identity, attracted very good response in China and Hong Kong media. For the first time we held a sharing session at the City University of Hong Kong with enthusiastic feedback from readers. We had six award-winning books this year: "My Edinburgh Affairs" and "We are Zheng Sheng Kids" (5th Gold Medallion Book Awards); "Dr. Gavin, Between Life and Death" (33rd Christopher Tang Christian Literature Award); "At the Hairdresser's" (23rd Secondary Students' Best Ten Books); "Miss Yan Ni"、"Ah Wing, the Secret Agent 26: Avenger" (Hong Kong Education City "Ten good read").

On our e-ministry platform, we released 36 e-books, and the iPad-version of our "Breakazine!" plus 14 more books. We also launched our "vBreak" on internet TV, with more than 100 short videos uploaded. On social networking, we reached more than 200,000 visitor-counts in the year. To enable the youth we serve to have real-life encounters for deepening understanding of our media message, we held Hong Kong's first "Human Library" (Human Library @ HK) as well as concerts with themes related to social concerns. We hope more young people will be awakened in the midst of societal change, cultivating a greater sense of mission and commitment to Hong Kong as their homeland.



2011-2012得獎書籍 Book Awards 2011-2012

第23屆中學生好書龍虎榜「十本好書」
The 23rd Secondary Students' Best Ten Books Election by Hong Kong Professional Teachers' Union
胡燕青著《剪髮》 "At the Hairdresser's" by Wu Yin Ching

香港教育城（2011年度）「十本好讀」
"Top Ten Good Book Elections 2011" by Hong Kong Education City
梁科慶著《Q版特工 26 富仇記》 "Ah Wing, the Secret Agent 26：Avenger" by Leung For Hing

香港教育城（2011年度）「十本好讀」第一位
No.1, "Top Ten Good Book Elections 2011" by Hong Kong Education City
游欣妮著《我摝時很煩》 "Miss Yan Ni" by Yau Yan Ni

第33屆湯清基督教文藝獎「文藝創作組推薦獎」
The 33rd Christopher Tang Christian Literature Award, Literature Writing-Recommend Award
陳嘉蕙著《嘉蕙醫生——死亡號外》 "Dr. Gavin, Between Life and Death" by Gavin Chan

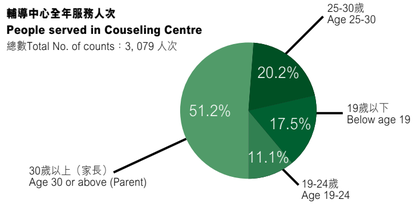
第11屆（2011）香港中文文學雙年獎兒童少年文學組推薦作品獎
The 11th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature
胡燕青著《野地果》 "The Wild Fruit" by Wu Yin Ching

第5屆（2011）金書獎最佳新晉作者(非學術)
New Author, The 5th Association of Christian Publishers Limited (ACP) - Gold Medallion Book Awards
任志強著《我愛丁堡》 "My Edinburgh Affairs" by Yam Chi Keung

第5屆（2011）金書獎最高銷量(非學術)
Top Sales, The 5th Association of Christian Publishers Limited (ACP) - Gold Medallion Book Awards
基督教正生書院同學著《我們是正生好孩子》
"We are Zheng Sheng Kids" by Zheng Sheng College students

人際工作 Interpersonal Ministry

黃兆恩 Eric Wong
伍詠光 Ringo Ng



青年其中一個優勢是可塑性高，比成年人更能適應時局和環境的變遷。即使在全球化、香港回歸、創新科技和溝通方式種種變遷下，他們仍然能夠發揮內在潛能與創意，加強跨國界、跨平台的人際交流，發掘當行的出路。然而，在日益加劇的世俗化及盲目追求個人權益的狂潮下，部分青年人的價值觀與自我觀容易被扭曲，難以為自己定立方位。

我們相信，透過良好的土壤和適當的培育和肯定，青年人便勇於探索內在潛能，加強對事物的判斷力，確立穩固的自我觀，建立適當的人際界線，開拓社會及世界視野。以上種種，正是青年人成長的重要元素，幫助他們在社會上安身（身份）立命（召命）。

「突破」人際事工不但走在前線，也從宏觀和微觀角度透視和發展青年的生命工程和人際關係。講座、營會、小組、工作坊、戶外歷奇、領袖培訓或社會體驗等形式林林總總，「突破」同工始終本着生命影響生命的精神，從自我反省和信仰反思，透過與青年及青年工作者的直接接觸，將生命的火種燃點下去。

家庭是孕育青年人最重要的場所，家長是青年人最親密的同行者，家長與青年人的相處及親子教育何其重要。輔導中心「家長事工」 透過家長關心的親子議題，如學習動機、情緒處理及網上沉溺等，以講座方式引發興趣，從而帶領他們參與不同的工作坊及小組，進一步思考培育子女的真諦，乃是建立青年人的五種核心感知：安全感、能力感、獨特感、聯繫感和方向感。

以「僕人領袖」為理念基礎，更新園為新高中學制下的中三至中五學生提供「僕人領袖訓練計劃」，讓他們醒覺個人擁有不同的天賦恩賜和領袖特質，了解個人與社會息息相關，透過與其他人連結，能以行動實踐對社會的關懷，並達至可持續發展的生命改變。最終，讓學生願意成為有遠象、承擔感、社會良心責任、能力感、謙卑及成就別人的僕人領袖。

配合新高中學制的其他學習經驗，創路坊與新鴻基地產合辦，為期兩年的「想創未來2010-2012—生涯探索及領袖訓練計劃」，將創路的概念推展至中學，為青年人提供個人成長、生涯探索的訓練，引導青年人透過工作體驗及師徒同行的經驗，去尋找方向及激發夢想。

One of the strengths of our young generation is their flexibility and adaptability to the changing environment. Amidst all changes in regards to globalization, the sovereignty return of Hong Kong, innovative technologies and communication forms, young people are still able to make the most of their potentials and creativity in strengthening interpersonal communications on various platforms and across national boundaries. However, in a world dominated by secular values as well as individual rights and benefits, some youths have distorted values and self-image, hence experiencing difficulty in positioning themselves.

Breakthrough believes that with nurturing and affirmation in the right culture, young people will boldly explore their potential, and their discerning ability, self-worth and identity will be strengthened. With such, they will develop appropriate interpersonal relations boundaries and a broader world view. All these are important attributes for young people to develop, so that they may establish their self-identity and seek their vocation in life in their societal context.

Breakthrough's Interpersonal Ministry goes beyond frontline work to penetrate into the development of youth life and interpersonal relations from the macro and micro perspectives. Through a variety of forms such as seminars, camps, groups, workshops, adventure-based activities, leadership training and real-life experience, our team continues to influence lives through direct engagement with youths and youth-workers, while keeping regular self and Christian faith reflection.

Family is the most important setting for nurturing young people as parents are their closest companions. It is imperative for parents to receive parent education so as to get along with their children at youth. In the year, the "Parenting Ministry" under our Counseling Centre held parenting seminars on learning incentives, handling emotions and internet addiction. Participants were then encouraged to join workshops and small groups to deepen their learning for building the five core senses which are important to the young life: belonging, capability, uniqueness, connectivity, and direction.

Our Renewal Pavilion launched the "Servant Leadership Training Program" for Form 1-3 students this year. The program aimed to raise participants' awareness of their own talents and leadership traits, and inspire them to use these and join hands with others to care for society through actions. They were led to understand that through doing so, they would experience sustained renewal of their own lives as competent and humble servant leaders, with vision, commitment and social responsibility.

For the development of the "Other Learning Experience" module of the new senior secondary school curriculum, our Pathfinding Pavilion partnered with Sun Hung Kai Properties to provide a two-year training program named "Dream Architect". Through this program, the concept of pathfinding was extended to secondary school students, providing them with training on personal growth and life exploration. Through work placements and mentoring, participants were inspired to look for their own direction, and to dare to dream.

青少年羣體——「突破框框」 Youth Community——Breakthrough Square

岑碧玉 Joey Shum

青少年容易受外界的聲音所影響，包括主流的價值觀、教育觀點、大眾傳媒，甚或是家人的期望。「學民思潮」的出現令大眾驚嘆，他們的獨立思維、分析能力、建構立場，加上連串行動，正正彰顯新一代是極具素質和潛力。成年人可作青年的同行者或導師，啟導他們認識另類選擇或價值觀，讓他們可以選擇歸回最真實無訛的核心價值以發展社會。

「U-Action 青年行動」計劃建基於愛與公義的核心價值，承蒙郭一葦慈善基金贊助，計劃讓青年主導參與。今年計劃主題為「愛起動．發動愛」，計劃分社會關懷計劃及青年行動錄像節，鼓勵青年關注社會議題，及為有需要人士自發策劃合適的關懷行動。今年共13隊成功完成計劃，行動內容圍繞不同議題如愛與公義、性別身份、環保、尊重和關心被遺忘的社羣（包括精神病患者、長者、清潔工人、低收入家庭等），及創意改革工作坊。參加者先要發現問題，繼而發掘真相，反思如何改善，並於現實裏踐行愛與公義，計劃完結後，他們與公眾分享他們的遠象與經驗，希望感染他人繼續響應。

價值之戰的關鍵是要從心出發。復活節福音營2012延續《突破書誌Breakazine!》「顛覆分子」的內容，與70位營友、超過20位青年義工繼續反思何為顛覆人生。顛覆之意是要我們從根本處改革，不是單單指向社會外在環境的改變，而是自身內在信念根基的檢視，經歷再想像，以致革新。

藉不同媒體形式包括電影、攝影、音樂、文學、戲劇及歷奇，並透過不同媒體、體驗活動及嘉賓的生命故事，參加者可看到生活裏其他可能、機會，以此擴闊視野與思維，我們也邀請大家認識我們的創造者——生命、愛與真理的源頭。只有我們回到最根本處，才能找回我們的身份、生命的意義及更新。我們

更挑戰營友走出安舒區，於生活裏實踐信仰及核心價值，服侍社羣。

營會後，我們邀請了營友與一羣曾經參與「一人一故事劇場」的參加者、「U-Action 青年行動」計劃的參加者和「突破框框」會員，一同參與服侍長者。我們堅信愛沒有行動就是「死」的，唯有當我們將信念付諸行動，世界才會產生改變。

一位參與過「U-Action 青年行動」計劃的成員與我分享一個故事：有一個人竭力將沙灘上的海星放回海裏，在旁的都嘲笑他的愚蠢，但此人並沒理會，他心底明白這行動不一定能救回海星族羣，但若他甚麼都不做，世界就肯定不會有絲毫改變。這位青年向我表示他就是那位故事中的人。看到他眼睛閃爍，我相信這點火花能繼續燃亮他人的生命。

Youth are easily shaped by the mainstream values and points of view in education, mass media and even family expectations. The emergence of Scholarism is impressive in the way they think, analyze, establish their point of view, and at the same time, walk the talk by initiating and organizing action. They show us the glimpse of hope in the good quality and potential of next generation. Adults can be the companions and mentors of youth and help them to be aware of alternatives other than mainstream values. They can choose and go back to the genuine core values and base on which to develop our society.

U-Action is a scheme based on core value of Love and Justice. It is sponsored by Kwok Yat Wai Charitable Fund for youth to implement the projects they initiate on their own. The theme of this year is "Love In Action". The action teams including Interpersonal Care and Media teams observed the needs and social issues in the society and wrote proposals to apply for the funding. There were total 13 teams successfully accomplished their actions. The social concern and actions ranged from love and justice, respect and concern for peripheral groups (such as mental illness, elderly, cleaners, low-income group), to gender roles, environmental protection, and design innovation workshop. Participants not only observed the problems as they were, but also tried to dig into the issues, reflect and think of the possibility of making improvement. Most important was that out of love, they practiced what they thought and believed. After completion of projects, the action teams shared with public their vision and experience, aiming to influence others to join and continue the action and impact.

The battlefield of values is not in mind but heart. To continue and extend the topic "Radicals" discussed in Breakazine!, Easter Gospel Camp 2012 explored the theme "Radical Life" with almost seventy campers and over twenty youth volunteers. Being radical is back to the origin and stand firm. We reflected and experienced the message "Radical Re-imagination for Rejuvenation" through visual media, music, experiential activities and workshops hosted by guest speakers. The forms of workshop included film, photography, music, literature, drama and adventure. Through the forms and life stories of guest speakers who did not necessarily conform to mainstream values or lifestyles, the participants could be stretched with their thinking and horizons. They could see alternatives and new possibilities of living a life differently. We also invited them to connect with our Creator who is the source of life, love and truth. Only when we get back to our origin, we can then know our identity and purpose of life, and experience transformation. We further challenged the campers to go out of comfort zone and practice their belief and core value in daily life and serve the community.

After the camp, we invited the campers, U-Action participants and Breakthrough Square members who had joined a Playback Theatre Workshop to join a service for elderly. We believe that love without action is "dead". If we just break and see the truth without any action, it won't make a difference to the world.

I remembered a team member of U-Action told me a story of a man who was being laughed at because he tried very hard to save the starfish on the beach back to the sea. In spite of the contempt, the man insisted on the saving starfish mission because he had the conviction that there would not be any change in the world if he did nothing. The youngster said firmly to me, "I am the man in the story". I can still recall the sparkle in his eyes, and I believe the spark can definitely get the fire going.

事工研究及發展 Ministry Research and Development

陳競存 King Chan

過去幾年我們一直致力深化各部門事工的信仰基礎，並協助各項事工就其工作的內容，與機構方向作出整合。我們期望整體的事工能有更堅實的信仰基礎，清晰有效地回應青少年的文化和需要。

在剛過去的一年，我們先後發佈了「香港青少年接觸新聞資訊與對社會議題取態關係」及「香港青少年道德價值觀與道德教育」兩項研究，亦帶領青少年研究網絡的義工們進行並發佈了「大專生的網上購物模式」，為大家對本地青少年在媒體、價值觀與行為等方面提供了進一步的認識和思考。

此外，我們亦為師徒創路系列「想創未來2012」生涯探索與領袖訓練計劃進行評估研究，以了解計劃成效及參與學員的成長。是項計劃之評估將於2012年底全部完成。

內部訓練方面，我們先後進行了四次的事工發展會及兩次人際及媒體事工同工訓練，觸及的議題包括現行民間社企與香港新一代、公共政策與社會發展、青少年網絡媒體生態及基督教機構在社會中的角色。在同工訓練當中，我們亦深入探討了教育的本質及人的關係性本質兩個較為複雜的議題，對我們事工核心的思考與建構都起着深遠的作用。

盼望在未來一年，各事工部門能將上述各項議題的思考帶進事工的構思當中，幫助青少年從現有的框框中有所反思，尋索生命意義。

In the past few years we have been committed to strengthening the biblical basis of different ministry units and aligning their work with the direction of Breakthrough. As such our ministry is strived to clearly and effectively respond to the culture and needs of young people.

In the past year, we released two researches, "Correlation between exposure to news and attitude to social issue of Hong Kong youth" and "Moral values and moral education of Hong Kong youth" . Moreover, we led the Youth Research Network volunteers to survey and release "Online shopping pattern of Hong Kong college students". All these facilitated further understanding and reflection in local youth's use of media, values, and behavior.

In addition, we are conducting an assessment study on "Modern Apprenticeship Series: Dream Architect" in order to understand its effectiveness and the growth of the participants. The assessment will be completed by the end of 2012.

In terms of internal training, we have conducted the ministry development platforms 4 times and 2 training sessions for the staff of the Interpersonal and Media Ministries. Issues we covered included current social enterprise and the new generation of Hong Kong, public policy and social development, youth network and media ecology, and the role of Christian organizations in society. In training of co-workers, we also investigated two more complex issues of the nature of education and the nature of human relations. This had a profound effect to the reflection and formulation of the core of our ministry.

We hope that in the coming year, each ministry unit will incorporate the reflection of the above issues in the ideas of the ministry, which in turn help youths reflect on the existing set framework and to pursue for the meaning of life.

2011-2012年度研究項目及結果 2011-2012 Researches and Findings

香港青少年接觸新聞資訊與對社會議題取態關係
Correlation between exposure to news and attitude to social issue of HK Youth

普查日期: 2009年9月至12月
發佈日期: 2011年7月10日
訪問對象: 10至29歲本地青少年
訪問人數: 691人
Survey Period: September to December 2009
Releasing Date: 10th July 2011
Survey Targets: Hong Kong youngsters aged 10 to 29
Number of people interviewed: 691

研究摘要

青少年平均透過5.6種媒體接觸新聞資訊。近八成（78.1%）受訪者會從Facebook、Twitter、網上討論區及時事評論網站接觸新聞資訊。逾半青少年具公民意識，對社會議題亦有自己看法。公民意識高、和對社會議題有自己看法的受訪者較多接觸政治、經濟及民生新聞；同時，亦會主動搜集新聞資料及使用新興媒體了解時事（公民意識高者為3.3種，公民意識低者為2.6種；具個人看法者為3.5種，較少個人看法者為2.9種）。研究發現青少年慣於使用多種媒體，且以羣組方式在網上互傳新聞資訊。普遍青少年具公民意識，他們亦會接觸多種新興媒體，相信這與新興媒體能提供主流以外的觀點有關。然而，接觸多種媒體並不表示能夠全面掌握新聞資訊，故青少年在閱讀新聞時，宜注意各媒體的取態（如政治立場），避免片面接觸新聞資訊。

Summary of Findings

In average youngsters had access the news and information by 5.6 channels. 78.1% of respondents had such access through Facebook, Twitter, online forum and current affairs websites.More than a half of youngsters had civic awareness and their own views on social issues. Youngsters who had high civic awareness tend to concern the politics, economic and social news. They will actively collect the news information and to understand the social issues by using new media. (3.3 new media channels for high civic awareness respondents, 2.6 for low civic awareness respondents, 3.5 media for respondents who have own opinion, 2.9 for respondents who have less opinion.) The study found that the youth tend to access different media and circulate news information among the groups online. In general youth have civic awareness and they also access different kinds of new media, mainly because new media provide new views other than those in the mainstream media. However, contact with a variety of media does not necessarily mean that the full scenario of the news information is obtained. When youth read the news, they should pay attention on the point of view (such as political stance), to avoid one-sided access to news information.

香港青少年道德價值觀與道德教育
Moral values & moral education of HK Youth

普查日期: 2011年2月至4月
發佈日期: 2012年4月15日
訪問對象: 10至29歲本地青少年
訪問人數: 827人
Survey Period: February to April 2011
Releasing Date: 15th April 2012
Survey Targets: Hong Kong youngsters aged 10 to 29
Number of people interviewed: 827

研究摘要

逾9成（93.7%）受訪者表示學校會教授道德觀念，亦要求他們展現良好品格。然而，數據亦顯示6成（57.6%）青少年認為「學校只視道德教育為知識灌輸，很少教導在具體環境中道德價值的意義」；更只有4成（40.3%）受訪者表示師長曾花時間與他們討論如何實踐道德價值。61.9% 受訪青少年會展現高道德行為；相反，師長身教不善及不重視道德實踐，只有三成（30.2%）受訪者有高道德表現。青少年對道德價值認知充足，意識到道德對社會帶來的好處。部份學校卻仍偏向提升學生知識水平，對德育未夠重視。另外，師長對青少年起模範作用，其良好身教有助提高青少年的道德水平，而重智育的教導對培育青少年品德未有作用。

Summary of Findings

More than 90% respondents replied that the schools will teach them moral values and request them to present in good character. 57.6% of youth said that the schools treat the moral education as knowledge education only and few of them will explain the meaning/ importance of the moral value in daily life. Only 40.3% of respondents said that mentors were spent time to discuss how to put the moral value in practice.

61.9% of youth will present high level of moral behavior but only 30.2% of them will have do that while the mentors don't behave well or not put it into the practice.

While youth understand the importance of moral values and its benefits to the society, some schools still not consider moral education is important and only emphasize on main subjects. Mentors play an important role to youth and teaching based on knowledge will not enhance the moral values for the youth.

大專生的網上購物模式
Online shopping patterns of HK college students

普查日期: 2011年12月至2012年2月
發佈日期: 2012年6月24日
訪問對象: 本地大專生
訪問人數: 517人
Survey Period: December 2011 to February 2012
Releasing Date: 24th June 2012
Survey Targets: Hong Kong Tertiary Students
Number of people interviewed: 517

研究摘要

超過六成（63.5%）大專生在過去半年曾參與網上購物，91.8%受訪者表示進行首次網購後仍會繼續使用網購服務。在四個網站類別中，參與網購 的大專生最常於「團購」購物（61.3%），其次為「拍賣網站」（48.5%），再者是「網上百貨」（43.8%），最後為「品牌官方網站」（15.3%）。購買物品以衣物為主（「團購」：44.3%；「拍賣網站」：60.8%；「網上百貨」:76.5%；「品牌官方網站」：26.9%）。研究發現近六成半網購者（63.4%）因網購而加強個人資料保護意識；只有近一成半網購者（14.4%）表示網購時不會保護個人資料。只有3.1%受訪網購者的個人資料曾被盜用，而被賣家欺騙的則有2.1%。數據顯示網購時代已經正式來臨，無論上一代人對網絡安全的疑慮有多大，潮流顯然無法逆轉。而年青人對網絡安全意識之高，亦突顯了兩代之間的差距。另外，由於網上銷售降低了租金成本，網購的蓬勃亦間接反映了地產霸權削弱了零售業競爭力。

Summary of Findings

63.5% of students in higher education have purchased online in the last 6 months, and 91.8% of those being interviewed said they would continue to purchase online. Out of the four categories, students shopped most frequently in Group-Buying websites (61.3%), followed by Auction sites (48.5%), and then General Shopping websites (43.8%) and Brands Official websites (15.3%). The most shopped items are clothings (Group-Buying : 44.3%, Auction : 60.8%, General Shopping sites : 76.5%, Brands Official sites : 26.9%)Research shows that 63.4% of online shoppers became more aware of the needs to protect their personal data, while only 14.4% of online shoppers claimed that they would not care to protect their personal information when shopping online. 3.1% of those online shoppers being interviewed have been the victims of identify thefts, and 2.1% have been involved in fraudulent transactions. It is evidentiary that the era of online shopping is now upon us, and in spite of the older generations having worries on its safety, the trend is irreversible. The high awareness of online safety amongst youngsters highlighted the difference between the generations. Also, the prospering of online shopping, with the use of online sales and distributions contributing to a lower rental costs, indirectly indicates the decrease in competitiveness of traditional retail business due to Developer Hegemony.

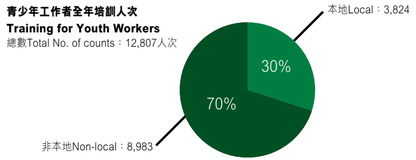
突破領袖訓練中心 Breakthrough Leadership Institute

李靄紅 Jennifer Lee

由策劃、諮詢、推廣、反彈、協調、無奈、重組等等歷時多年的大工程、大動作之後，一個將大規模改變香港未來的的教育改革終於在今年2012年正式推展。是次教改的複雜性及影響性之巨大，令大部份的教育工作者、父母及學生均陷入惶惑及驚恐中。這複雜性源自制改和課改同時出現，讓各方持分者無暇亦無法有信心兼顧；同時，各持分者亦難免要力求滿足社會、家庭及個人在這新舞台上對各方的期望，大家不單要持守其分，更要不被淘汰，這正帶來壓力與情緒失衡。

關注到這充滿張力、令人迷惘的環境，我們於2012年6月1日舉辦了 「迎難而上——教育領袖的挑戰」校長交流研討會，邀請及鼓勵校界在危機當前，不忘發展超越危機的視野。會議邀得國際著名比較教育學者李榮安教授，為與會者分享全球學習模式的新趨勢，如何迎向這全球性的學習變革更是香港當前的挑戰。會議更邀得香港不同教育單位，分享他們面對新改革時所引發的創意路向，在面對難關時更見韌力。是次會議有超過150位來自中、小學的校長出席，分享對教育的真知灼見，及對青少年的關顧。

建立師徒關係是本年度青年工作者事工的發展重點，我們舉辦了各項活動如家長訓練系列、生命師傅講座系列等，約2,000名青年工作者參與。我們期望明年繼續深入探討鞏固師徒關係的課題。



Be it good or bad, be it willing or resentful, dreadful still when the Education Reform taken place, eventually, this year in Hong Kong. The reform is of complex and emotional which left almost all educators, parents and students in huge crisis. It is complicated as the change of academic structure and curriculum taken place in the same time; it is emotional as all parties are under pressure to meet the expectations from society, families and individual to perform in this new stage.

Mindful of this stressful and depressed atmosphere especially in school leadership, "Riding over Crisis——Challenge for Education Leaders" Principal Conference was held on 1st June 2012. The Conference invited insight beyond crisis to the new horizon of global learning trend from international renowned educator, Professor Lee Wing-on; as well as sharing by different education organizations in how they chart a new developmental route for youngsters under crisis. Over 150 principals from secondary and primary schools participated in the conference while they shared not just insights but, most of all, the togetherness of fellowship in youth concerns.

With mentor-mentee relationship building as key focus on youth worker ministry this years; different programs were delivered accordingly such as parenthood program series, life-mentor seminar series, etc. Around 2,000 youth workers joined the platform in this reporting year. We look forward a deepened content built with this mentor-mentee relationship in the coming year.

國際培訓 Global Training

萬樂人 Joyce Man

靠着上帝的厚恩，國際培訓部透過「青年發展基金」開拓中國事工，過去一年在服務地區達成了幾個重要的里程碑。

我們與上海華東師範大學青少年心理健康研究培訓中心，於當地成功合辦了「培育卓越生命」教育論壇，主題切合我們栽培青少年工作者的使命。是次論壇十分榮幸邀得香港中文大學沈祖堯校長、華東師範大學俞立中校長，連同蔡元雲醫生作主講嘉賓。我們將會繼續支持研培中心，成為卓越的服務平台。

同時，北京外來務工子女的教育政策的倡議也經歷一些轉變。當我們的團隊正在沉澱和修定計劃方向之際，神給予我們一個與中國人民大學附屬中學合作的機會，以「共創成長路」的課程作為藍本，共同開展新一項青少年培育計劃。這先導計劃將進一步鞏固我們策略性的伙伴關係，強化現行的行動研究和培訓模式。

「5.12汶川地震」發生至今已四年，「青年發展基金」充份完成目標和承諾：在多個受災點，包括北川中學，向一些心靈受創的居民提供適切的輔導及服務。四川團隊得到當地重要伙伴——四川大學華西醫院的邀請，於3月舉行的全國心理康復會議上分享災後干預服務的經驗和成果，不但得到各方的肯定，更促成了四川省地震災後精神衛生工作手冊。

我們一方面為內地事工的進展感恩，同時也不忘開拓青年人的全球視野。「國際華人青年領袖訓練營」迄今已踏入15週年，加上「全球青年發展基金」的啟動，「突破」將引入更多機會給予香港青少年探索世界。

以上成果皆有賴各界伙伴和支持者於專業知識及各樣資源上的慷慨支持和協助，成為我們在事工更新並穩步前行中極大的祝福。未來一年，我們將繼續憑藉信心和盼望，經歷神的同工、同行。

With God's grace, the China ministry spearheaded by the Global Training team and The Youth Foundation has reached some major milestones in our service regions.

In Shanghai, an educators' forum organized jointly with the Research and Training Center For Youth Education in Mental Health of East China Normal University had been successfully held. In line with our mission on developing youth workers in mainland, the theme chosen for the Forum was "Excellence with Soul". We were privileged to have the Vice Chancellor of the Chinese University of Hong Kong, Professor Joseph Sung and the President of ECNU, Professor Yu LiZhong to be our key note speakers along with Dr Philemon Choi. Looking forward, the Centre would continue to exemplify such quality in their mission and work.

In Beijing, there were changes taken place in the policies advocating integrated education for migrant youths. Just when our team contemplating a new direction, God granted us an opportunity to collaborate with a local leading high school affiliated to Renmin University of China in developing a program based on P.A.T.H. This pilot project should enable us to build strategic partnership and to enrich our training and research model.

Now that it had been 4 years after 512 earthquake, The Youth Foundation has diligently fulfilled the call to serve those in distress in affected areas including Beichuan Secondary School. The Sichuan team was invited to share in the national psychological rehabilitation conference held by our key partner, West China Hospital of Sichuan University in March 2012. Thankfully, our experience on post-traumatic intervention had been widely recognized, giving rise to a Manual of post-earthquake Mental Health for Sichuan Province.

While we are grateful for the progress being made in our China projects, the development of global vision and perspective remains as a key dimension of GT ministry. The Leadership Academy for global ethnic Chinese youth celebrated its

15th year anniversary. Together with the launching of the Endowment for Youth Global Development, we should be able to provide further opportunities for Hong Kong youths to expand their global outlook.

Above all, we feel deeply blessed to receive strong professional and resources support from our partners and donors so much so that our ministry could be renewed and moved steadily forward. In faith and trust, GT Team would continue to experience the presence of God in our work in the years to come.

市場業務 Marketing

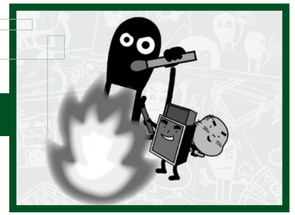
吳渭濱 Stanley Ng

2011年，突破書廊特別關注青少年閱讀的需要，銳意推介與城市發展、生活價值等等有關的書籍。希望透過閱讀讓青少年看清楚 (to see) 那些根深蒂固的主流價值的真正底蘊；建立批判思考的能力 (to break)；以致他們能選擇和建構自己的和城市的未來 (to change)。

禮品事工的發展在於深化其主題內容，希望透過不同的卡通人物系列，帶出適切時代的信息。「火柴人」主要抗衡功能主義，提醒青少年關注自身的價值，因我們都是按照神的形像所造。另一系列「小喬」主要帶出物質主義對人性的扭曲和對生態的傷害，讓青少年認識生命不在於物質的豐富，乃在於尋找和活出生命的意義。第三系列 "Bond Of Love" ，主要抗衡個人主義，提醒青少年關注羣體的重要。

出版事工一方面重整方向及作者網絡，一方面積極探索電子書籍出版，迎接使用電子媒體的新生代。華人電子書籍的出版面對版權和讀者閱讀習慣仍未完全適應的問題，雖未達到西方的水平，但大勢所趨，我們仍需作出適切的準備。

業績方面，突破書廊和中央採購的運作有明顯的進步，「生命教育系列」穩定增長，禮品亦漸漸穩定；惟書籍出版仍面對各種挑戰，跌幅明顯。全年業績達預算103%，為此感恩。

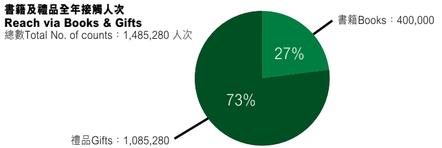


In 2011, the Breakthrough Book Gallery focused on the reading needs of youngsters. We deliberately introduced books on areas such as city development and life values. Through reading, we anticipated that youngsters can discover the underlying truth of the deep-rooted mainstream values (to see), establish the ability of critical thinking (to break), choose and strive for the future of themselves and the city (to change) .

The development of the gift ministry aimed at strengthening its themes and contents. We wished to convey timely messages through various series of cartoon figures. "Matchman" mainly fights against functionalism. He reminds youngsters to concern about their own values as human are all made in the image of God. Another series, "Qu" , is to bring out how materialism distorts the human nature and causes harm to the ecology. Youngsters can learn that what matters most in life is not materialistic abundance but the exploration and living out of its meaning. The third series, "Bond of Love" , is to oppose individualism and remind youngsters to consider the needs of community.

While re-organizing its direction and its author network, the publication ministry actively explored the possibility of electronic publishing, catering for our new digital media generation. Owing to problems such as copyright and the adaptation of readers' habit, the publication of Chinese e-books still could not achieve the level of the West. However, as the trend prevails, we still need to prepare accordingly.

In terms of business performance, the operation of Breakthrough Book Gallery and Central Buying showed remarkable improvement. The "Life Education Series" grew steadily and the sale of gifts became stable gradually. However, the publication of books still faced various challenges, where a notable drop was recorded. We were grateful for the business performance of the year, which was 103% of the budget.



各界伙伴 Partners from Various Sectors

梁順貞 Edith Leung

這年度，外事部繼續肩擔鞏固伙伴關係、拓展支持者網絡與傳遞異象的角色，並在挑戰中經歷更多恩典。

教會一直是我們的重要伙伴，年內的突破青少年主日以「不一樣的時代 — 譜寫生命面書」為題，由13名曾受神學裝備的同工到43間教會分享信息及「突破」事工。我們亦拜訪了一些堂會，進一步瞭解教會青少年事工的發展與挑戰，期望為教會提供更適切的合作計劃。

透過小型午餐聚會，我們接觸近40位來自不同界別的支持者及其網絡，分享「突破」異象及事工的發展方向。在拓展年輕支持者方面，我們連繫了3個青年聚焦小組，探討青年捐獻心態及模式，以制定長遠的籌款策略。

在聯繫海外支持者方面，承接去年在美國灣區的視象會議講座系列，今年更延伸至多倫多及波士頓，由蔡元雲醫生主講兩個分別6課的「生命成長系列」，有近800位來自不同教會的朋友參加。

籌款往往讓我們經歷神豐盛的恩典。今年的賣旗日雖然遇上「黃雨」，但仍有共6,800多位的同工及義工謹守崗位，結果為機構籌得超過160萬元，刷新了過去10年的紀錄！在全球經濟不景的氛圍下，本年的奉獻額仍然理想，實有賴支持者及天父厚厚的供應。

This year, External Affairs Unit continues to play a major role in strengthening partner relationship, expanding supporter base and articulating Breakthrough mission. We have experienced even more grace when walking through the challenging paths.

Church is always our close partner. This year the theme for Breakthrough Youth Sunday is "Composing your life Facebook in an extraordinary age". We sent 13 colleagues with theology training to 43 churches to share God's messages and Breakthrough youth work during their Sunday Service. We also visited some churches to get to know the development of their youth ministry and the challenges they face, helping us devise collaboration plans in their needs.

Through luncheons, we met about 40 supporters and their network from various professions, sharing with them the vision of Breakthrough and the latest ministry development. In the expansion of youth supporters' network, we conducted 3 focus groups to understand more the attitude of youth towards donation so that more long-term fundraising strategies can be laid down.

Succeeding the teleconference talks launched to our U.S. supporters last year, we extended our serving to Toronto and Boston this year. More than 800 Christians from different churches participated the two series of "Life and Growth Series" conducted by Dr. Choi Yuen Wan, each with 6 lessons at elementary and intermediate level respectively.

Fundraising is always the work that enables us to experience God's abundant grace. On the Flag Day, amber rainstorm warning was hoisted and yet 6,800 staff and volunteers were loyal to their duties, resulting in the raise of over HK$160 million and broke our 10 years' record! Our donation income for the year was also close to our target despite of the gloomy world economy. All these are attributed to the unfailing support from our donors and the rich provision of God.

2011-2012 獲突破機構提名獲「商界展關懷」*之機構
"Caring Company" * nominated by Breakthrough in 2011-2012
（以英文字母排列 in alphabetical order）

怡安保險顧問有限公司	Aon Hong Kong Limited
宏亞印務有限公司	Asia One Printing Limited
佳飛有限公司	Carthy Limited
利奧紙品集團(香港)有限公司	Leo Paper Group (Hong Kong) Limited
奧雅納工程顧問	Ove Arup & Partners Hong Kong Limited
路訊通控股有限公司	RoadShow Holdings Limited
信興電業集團有限公司	Shun Hing Electronic Holdings Limited
人力資源策略夥伴有限公司	Strategic HR Partner Limited
新鴻基地產發展有限公司	Sun Hung Kai Properties Limited
大南玩具實業有限公司	Tai Nam Industrial Company Limited
清水灣鄉村俱樂部	The Clearwater Bay Golf & Country Club
香港玩具廠商會有限公司	The Toys Manufacturers' Association of H.K. Limited

*備註：「商界展關懷」為香港社會服務聯會每年一度舉辦的選舉，宗旨是啟發工商機構的企業公民參與，通過工商、公共及非牟利服務機構的策略伙伴合作，共同建立關懷社區的精神。
*Remarks: "Caring Company" is a nomination organized by The Hong Kong Council of Social Service. The mission is to build a caring community spirit through cultivating corporate citizenship and strategic partnership among the business, public and non-profit organizations.

物業設施管理 Facility Managment

周思藝 Jeffrey Chau

貫徹創造空間、結連羣體，及配合機構網絡事工發展，物業設施管理組羣着力開拓及提升「文化醒覺、解讀和創造」之環境設施及流動平台，連繫「青少年身分、召命和品格建立」之空間、活動及羣體。年內，超過13萬人次的青少年及青少年工作者使用突破中心及青年村，超過100位青年義工參與我們的工作和服務。

突破中心作為「青年燃夢的匯聚點」，藉「燃夢工場計劃」為青少年團體免費提供260節場地租用，籌備青少年活動；「燈臺行動」小組招聚了87人次的青少年服侍獨居長者和新移民家庭等有需要羣體，提升他們對弱勢社羣和有關福利制度的醒覺與解讀，並創造讓他們分享經驗及表達訴求的空間。

突破青年村作為「青年織夢的村莊」，喜獲「環境及自然保育基金」贊助改善營地的空調系統，並得到支持者捐獻更換場地的影音系統；另透過WIFI系統的提升，加強了村內無線網絡的使用，讓流動資訊及網絡平台得以更有效的應用和發展，為青少年提供一個更適合的「織夢」環境。

資訊科技部年內完成了「突破產品網頁」及更新了「輔導中心個案研究系統」，為媒體和人際事工的網絡帶來更大的發展機遇。辦公室行政繼續發揮好管家職分，致力推動有效資源及辦公室空間的管理，透過推行「辦公室減碳行動」，節省能源及創建綠色辦公室，帶來更美好的明天。

In line with Creating Space, Connecting People, and the Development of Web Ministry in Breakthrough, the Facility Management Cluster strived to provide youths with environments, facilities and mobile platform for enhancing their "Cultural Awareness, Discernment & Creation" , as well as to connect Place, Program & People for the building of their "Identity, Vocation & Character" . In the year, Breakthrough Centre and Youth Village served over 130,000 young people & youth worker counts. The number of youth volunteers participated in our work exceeded 100.

Being "A U-Hub for Youngsters to Ignite their Dreams" , Breakthrough Centre offered 260 sessions of free meeting venue for youth groups to prepare youth activities through the "Igniting Dream Workshop Program" . 87 young volunteer counts were involved in the "Lamp Stand Action" serving the communities in need including elderly living alone & new immigrant families, aiming at enhancing the awareness and discernment of youths for the disadvantage groups and the related welfare policies. Opportunities were also created for the youths to share their experiences and express their views.

Breakthrough Youth Village, as "A Village for Youth to Weave Dreams" , was glad to receive a sponsorship from "Environment & Conservation Fund" for the improvement of the Air Conditioning System and a donation from a supporter for the replacement of the Audio-Visual System; in addition, through the upgrade of the Wi-Fi System, the wireless network of the Village was strengthened, facilitating the use of the mobile and the development of the web platform, providing a better environment for youth to "Weave Dreams" .

Information Technology Unit completed the "Breakthrough Product Webite and renewed the "Case Study System of Counseling Centre" , paved way for the further development of both Media & Interpersonal Ministries. Office Administration Unit, performing the role of Good steward, paid efforts in advancing the "Effective Resource & Office Space Management" , and through the "Office Carbon-Reduction Activities" , we were saving energy & building a green office for a better future.

方舟之家 Ark

徐玉瓊牧師 Rev. Tsui Yuk King

去年2011年9月突破青年村舉行了「方舟之家15週年讚美見證會」，我們以不同形式演繹傷健共融、風雨同舟的見證，令200多位出席的來賓深受感動，且鼓勵支持；我們經歷了一次同歡共慶謝神恩的好日子。

「方舟」為「逆旅先鋒2011」派出傷羊隊和健羊隊各一，且籌得的款額為歷年之冠！參加者當中，傷羊是唯一在輪椅上陣的隊伍，他們是真正的逆旅先鋒，雖然病痛折騰，生活艱難，能力不逮，但他們都為愛而生，憑信而活，帶着盼望和喜樂展現人前，可欽可敬。

「方舟」所服侍的羣體來自亞公角山上的「鄰舍輔導會怡欣山莊」和馬鞍山「救世軍恒安宿舍」的傷殘智障的舍友，他們分享在「方舟」被愛和被尊重的歡愉，以及信靠基督的平安和祝福。一張張單純可愛的笑臉，在場的同工無不動容。

「方舟」14位傷羊和16位健羊在2012年5月26日晨早出動，無懼風雨的上街為「突破」賣旗，途人感動得自動的走到傷羊面前投上錢幣，自動的取旗子貼在身上，十分感人。這15年來，「突破」和「方舟」就是那麼平實和平凡地結連着愛的服侍，美麗動人。

The praise and testimony meeting of Ark's 15th anniversary was held at the Breakthrough Village on 10 Sep., 2011. The attendants could know we were in the same boat regardless of ability or disability through the different programs. It was a pretty good day that over 200 guests celebrated the joyful event with us, some were deeply touched, and some were openhanded to express their encouragement and support.

Two teams of Ark with ability and disability joined the adventure fundraising activity "Inner Challenge 2011" . We got our best record in fundraising over the years. Among the participants, only the disabled were in wheel-chairs. They were real vans who challenged by adversity. They were highly respected as they lived with faith, hope and love though they suffered by tortures of sickness, difficulties of living and limitations of physical conditions.

Some lodgers of NAAC Harmony Moanor and Salvation Army Heng On Hostel, whom we served, shared their testimony at Breakthrough's assembly on January 2012. They shared their joys in Ark as they were beloved and esteemed their experiences in Christ as they received God's peace and blessing. Looking at their pure and lovely faces, all attendants without exception were inspired.

No matter how heavy of wind and rain, 14 disabled and 16 able Ark members to sell flag in early morning. Passers-by were affectionate towards the disabled, putting coins into the money collection bags on the street, placing the "flags sticker" on their clothes. What an impressive scene! In these 15 years, Breakthrough and Ark were well-connected to serve pragmatically and ordinarily, beautifully and touchingly.

財務 Finance

伍蕙珠 Angie Ng

面對急速的通脹及出版市場發展的波動，神的恩典及供應依然豐富不變！因著忠心的支持者及事工伙伴、賣旗的收入，再加上全體同工的努力，這年有盈餘近9萬元。衷心感謝神及眾同工！

全年的收入達 7,680萬元，當中67% (5,173萬元)來自產品銷售、租務、營地及其他服務。其餘的33% (2,513萬元) 分別來自一般捐款 (1,282萬元)、項目贊助 (1,070萬元)及賣旗收入(161萬元)，依次各佔總收入 之17%、14%及2%。

全年折舊前的營運開支為 7,636萬元，其中 4,423萬元 (58%) 為員工薪酬，1,754萬元 (23%) 為事工製作費用。全年使用的資源總額為8,193萬元(連同折舊)，分別投放於事工運作為7,006萬元(85%)，籌款活動$306萬元(4%)，及行政支援881萬元(11%)。各同工皆致力實踐好管家文化，並有效地善用各有限資源。

While facing the up surfing inflation and volatile market development in publication, grace and providence from God is abundant. This is demonstrated in the continuous financial support from faithful donors and ministry partners plus the allotment of Flag Day, coupled with the efforts endeavoured by all staff members. Finally, a small surplus of $0.09 million was achieved in this year. Great thanks to God and all staff members!

Total income for the year reached $76.86 million in a stable proportion, of which 67% ($51.73 million) came from products sales, rental, camp and other services. The remaining 33% ($25.13 million) were from general donation ($12.82 million), project sponsorship ($10.70 million) and Flag Day income ($1.61 million), representing 17%, 14% and 2% respectively of total income.

Total expenditure incurred was $76.36 million (before depreciation) with staff cost at $44.23 million (58%) and $17.54 million (23%) for ministry production. Further analysis indicated that the total resources, which came up to $81.93 million after adding depreciation, have been deployed in ministry operation at $70.06 million (85%), $3.06 million (4%) for fund raising and $8.81 million (11%) for administration support. All staff members have consciously practicing good stewardship to ensure that the limited resources are best utilized.

計劃前瞻

Preview of Key Programs 2012-2013

打破迷思　使命覺醒

社會狀況日趨複雜，經濟發展卻無視低下階層難以容身；土地不斷被強行開發，本土族羣與自然生態一再被犧牲、被噤聲。外在環境雖然惡劣，尤幸愈來愈多青年人漸漸覺醒，就着社會的不公不義發聲，身體力行關懷社會弱勢。

藉着拆解當前重要的社會議題，《突破書誌 Breakazine! 》和「突破影像 vBreak」會繼續與青年人一起進入具體的現場，聆聽每一個困頓、誤解，勾畫出文化和制度如何綑綁生命，明白每一個人在千絲萬縷的人生脈絡中如何被困，發現自己在當中的角色和使命 ，在奮力創路的故事中一瞥光明。

燃點使命　生命更新

在物慾主導的社會，為公為民的使命承擔從來都是窄路。能在窄路中有志同道合的友伴，使命就在同行中互相燃亮，並在分享分擔中支取力量，更透過媒體製作及人際活動，推動公民社會及公民意識的建立。

延續上年度「真人圖書館」活動的迴響，「突破」除按主題繼續舉辦之外，亦會與不同單位合作，務求更廣泛傳遞理念，激發更多人在不同的社群中推動平等對話。來年我們亦會舉行獨立樂隊音樂會，邀請青年人唱出他們對這個城市的熱愛。

Breaking the Myths　Awakening for a Mission

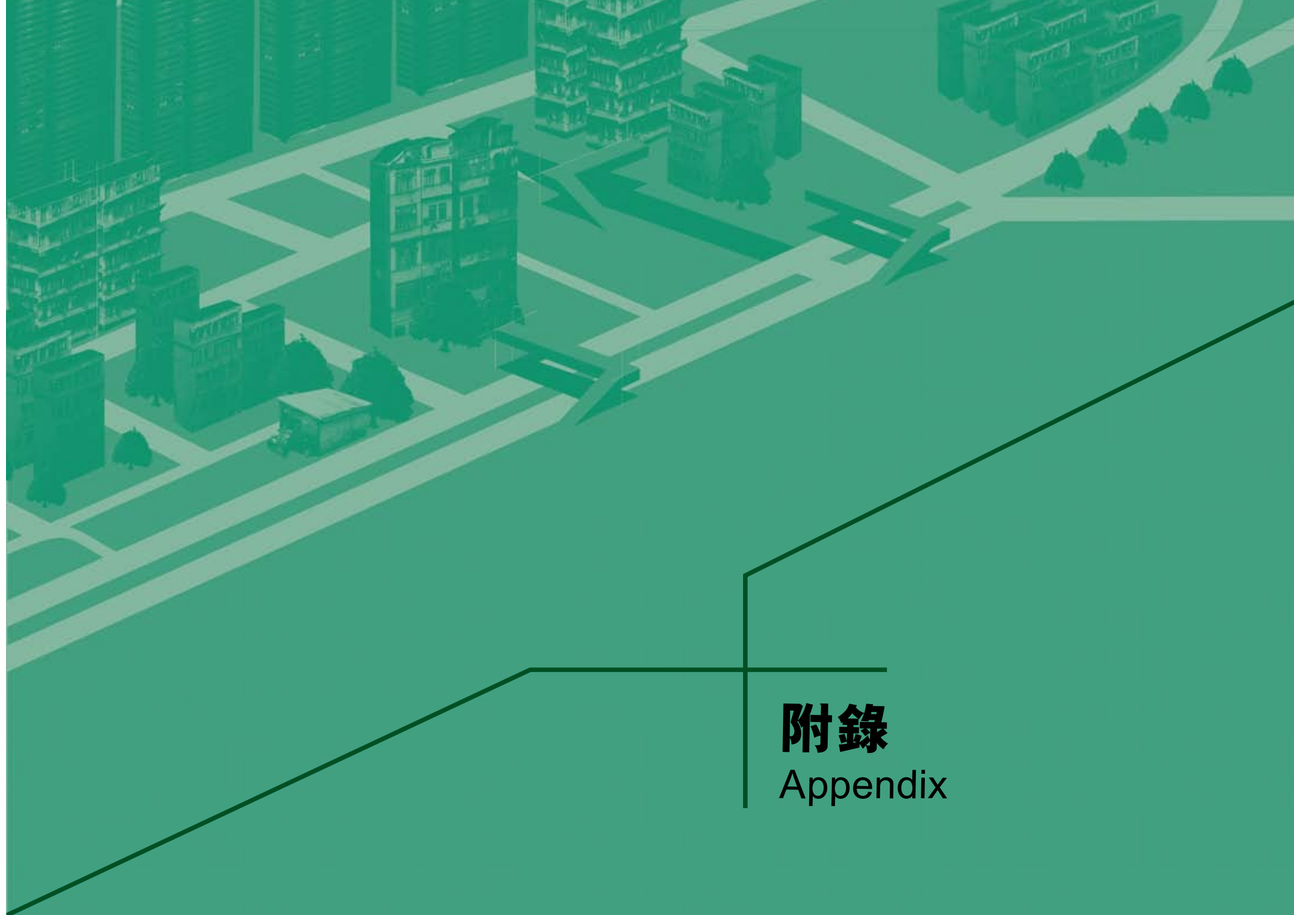
The Hong Kong society is becoming more complex, with high internal conflicts and tensions. The single-tracked focus for economic growth seriously undermines those at the grass-root level, even driving them out of reasonable shelters. Land continues to be exploited by force at the expense of local community preservation and natural ecological balance. Amidst such a gloomy scene, it is pleasing to see more and more young people awakened, voicing out for justice and taking up actions in caring for the deprived.

Through breaking myths in interpreting important issues in society, our "Breakazine!" and "vBreak" will continue to accompany young people in entering into real-life settings, where they will listen to those who are weary and misrepresented. They may thereby begin to understand how the macro scheme of social systems and culture become entanglements, trapping lives in a complex web of issues and considerations. It is in this journey that our young generation may discover their role and mission in society, hence gathering their strength in finding their life paths with hope.

Igniting a Mission　Renewal of Life

In a materialistic society, bearing a civic mission with responsibility is like striving on a narrow path. Those on this path will become companions, kindling one another under the same mission and having support through mutual sharing. Together, they can promote civic awareness for the development of a civil society through the media promotion and interpersonal activities.

Following the good response to last year's Human Library activities, Breakthrough will continue this work with external parties under different topical focus. We aim to broadly promote the idea of dialoguing among different walks of life on equal footing in society. In this coming year, we will also organize band-concerts, thereby encouraging youths to sing out their love for this city.



附錄
Appendix

2011-12年度財務報告 / 2012-13年度財政預算

2011-12 Financial Report / 2012-13 Budget

財政預算 Budget 2012-13 HK$	%		收入 Income	財政報告 Financial Report 2011-12 HK$	%	2010-11 HK$	%
30,193,000	39%	A.	產品及服務 Products and Services	32,686,341	42%	29,311,942	42%
19,530,000	25%	B.	租務及營務 Rental and Camp Services	19,045,121	25%	18,355,996	26%
14,296,000	19%	C.	項目贊助 Project Sponsorship	10,694,685	14%	11,429,575	16%
13,250,000	17%	D.	捐獻 Offerings	12,824,370	17%	11,384,870	16%
---	---	E.	賣旗籌款 Flag Day	1,611,379	2%	0	0%
77,269,000	**100%**		**總收入 Total Income**	**76,861,896**	100%	**70,482,383**	**100%**
			支出 Expenditure				
46,012,000	58%	A.	薪酬津貼 Salaries and Allowances	44,226,079	58%	42,623,148	59%
17,588,000	22%	B.	事工製作費 Ministry Production Expenses	17,540,323	23%	15,433,918	22%
13,193,000	17%	C.	營運及行政費用 Operation & Administration Expenses	12,932,087	17%	12,215,646	17%
2,591,000	3%	D.	市場及財務費用 Marketing and Financial Expenses	1,660,377	2%	1,680,401	2%
79,384,000	**100%**		**總支出 Total Expenditure**	**76,358,866**	100%	**71,953,113**	**100%**
(2,115,000)			**營運盈餘/(不敷) Operating Surplus/(Deficit)**	**503,030**		**(1,470,730)**	
5,666,000			加：基金轉撥 Transfer from Deferred Capital Funds	5,158,921		4,654,710	
(6,678,000)			減：折舊 Less: Depreciation	(5,574,069)		(5,197,668)	
(3,127,000)			**全年盈餘/(不敷) Surplus/ (Deficit) for the year**	**87,882**		**(2,013,688)**	

(由2012年7月至2013年6月)
(From July 2012 - June 2013)

全年收支表
(截至2012年6月30日)
Income and Expenditure Account
(For The Year Ended June 30, 2012)

備註：2011-12年度財務總結經由滙展聽會計師行有限公司審核
Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Philip Poon & Partners CPA Limited" for 2011-2012.

資產負債表（截至2012年6月30日） Balance Sheet as at June 30, 2012

		2012 HK$	2011 (Restated 重算) HK$
非流動資產	**Non-current Assets**	**142,945,259**	**145,783,437**
流動資產	Current Assets	15,820,357	14,918,874
流動負債(註1)	Current Liabilities (Note1)	(35,221,307)	(34,483,677)
流動負債淨值	**Net Current Liabilities**	**(19,400,950)**	**(19,564,803)**
非流動負債	**Non-current Liabilities**	**(2,427,386)**	**(1,834,072)**
資產淨值	**Net Assets**	**121,116,923**	**124,384,562**
遞延資本基金(註2)	**Deferred Capital Funds (Note2)**	**127,624,955**	**130,980,476**
儲備(註3)	**Reserves (Note3)**	**5,909,852**	**4,815,400**
累積不敷	**Accumulated Deficits**	**(12,417,884)**	**(11,411,314)**
		121,116,923	**124,384,562**

註1：流動負債包括	Note1: Current Liabilities include		
銀行貸款	Bank Loan & Short-Term Borrowings	23,414,219	25,771,914
其他流動負債	Other Current Liabilities	11,807,088	8,711,763
		35,221,307	**34,483,677**
註2：遞延資本基金包括	Note2: Deferred Capital Funds include		
突破中心發展基金(a)	Breakthrough Centre Development Fund (a)	8,566,266	9,475,201
青年村發展基金(b)	Youth Village Development Fund (b)	110,150,791	113,296,446
更新設施發展基金(c)	R & I Development Fund (c)	5,732,566	5,841,216
基本建設基金(d)	CAPEX Fund (d)	3,175,332	2,367,613
		127,624,955	**130,980,476**
註3：儲備包括	Note3: Reserves include		
基本建設儲備基金(e)	CAPEX Reserve Fund (e)	5,792,419	4,687,967
員工福利金	Employee Benefit Fund	117,433	127,433
		5,909,852	**4,815,400**

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。
This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.
(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。
This whole amount of Youth Village Development Fund has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.
(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。
This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.
(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。
This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.
(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。
This reserve fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

機構大事年表
Milestones of the Organization

七十年代　抗衡文化　逆流而上
Steering adversely amid the materialism trend

1973　籌組《突破》雜誌。
Forming editorial team of Breakthrough Magazine.

1974　《突破》雜誌創刊。
Launch of Breakthrough Magazine.

1975　輔導中心正式成立。
Inauguration of Counseling Centre.
在商業二台開始《空中突破》廣播節目。
Launch of the radio program "Breakthrough on Air" in Commercial Radio HK II.

1976　《突破時刻》電台節目於商業二台播放。
Launch of the radio program "Breakthrough Moment" in Commercial Radio HK II.

1978　影音中心成立。
Inauguration of Audio-Visual Centre.

1979　《突破少年》雜誌創刊。
Launch of Breakthrough Junior Magazine.

八十年代　尋根、植根、扎根
Searching roots of identity
Planting roots in heritage
Binding roots in the here and in the hereafter

1980　出版《突破叢書》。
Launch publication of Breakthrough Book Series.

1981　遷進牛頭角辦公地址。
Moved into new office in Ngau Tau Kok.

1983　開展「根」運動，包括製作多元影像《根—獻給這一代香港的中國人》，在北美巡迴放映。
Launch of "Rooted in Hong Kong" Movement, producing the multi-image production titled "Roots—Dedicated to Today's Hong Kong Chinese" and toured around North America.

1985　購入「突破中心」。
Acquisition of Breakthrough Centre.

1988　青少年發展中心成立。
Inauguration of Youth Development Centre.

1989　在《亞洲電視》播出首套電視製作《亞太新人類》，翌年榮獲紐約國際電影電視節優異獎。
Premiere TV series "Generation 21" was shown on ATV. The production was honoured in the "New York International Film & TV Festival" .

九十年代　塑造廿一世紀領袖
Developing leaders for the 21st century

1990　引進綜合服務模式，開辦男性成長事工、少年暫居服務等。
Introduced integrated services, arranged men's group and provided temporary home care service for youth.

1991　在亞洲電視推出電視製作《創路人》、《尋找大都會》、《再見東歐》。
TV series "Pathfinding" , "The Quest for the Metropolis" and "Eastern Europe - the Morning After" were shown on ATV.

1992　於加拿大成立突破海外使團。
Set up Breakthrough Overseas Missions in Canada.

1993　獲政府撥地於沙田興建突破青年村。
A site in Shatin was granted by the Government for the construction of Breakthrough Youth Village.

1994　開展「成長的天空」先導計劃。
Launch of "Understanding Adolescent Project" .

1996　突破青年村舉行開幕典禮。
Grand Opening of the Breakthrough Youth Village.
舉行第一屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The first "Leadership Academy" (LA).
成立突破領袖訓練中心。
Inauguration of Breakthrough Leadership Institute.

1997　開展「全人領袖教育計劃」，培養十二種領袖素質為目標。
Launch of "WELL" (Wholistic Education for Leadership Learning) project series.

1998　於香港及上海舉行「聽聽少年心底夢」心意卡及「十項聆聽要訣」創作比賽。
Holding "Listening to Youth's Dream" card design contest and a "10 Listening Tips Competition" in Shanghai and Hong Kong.
《新新青年互助委員會》電台節目於新城電台播放。
Launch of radio broadcast "The Teenage Community" in Metro Broadcasting Corporation Ltd.

1999　《突破》雜誌休刊。
Suspension of Breakthrough Magazine.

廿一世紀　突破框框　建立青少年群體
Building a youth community

2000　青少年網站「勇想廿一」(Uzone21.com) 正式啟用。
Launch of Uzone21.com Youth website.

2001　青少年雜誌《U+》創刊。
Launch of "U+" Magazine.
推出《風的日夜》及《甜美生活》兩部電影。
Released two films "Windy Days, Windy Nights" and "Sweet Sweet Life" .

2002　成立「突破框框」青少年羣體。
Launch of youth community "Breakthrough Square" .

2003　青年發展基金及華東師範大學委辦的「心理素質導師培訓課程」在上海展開。
The "School-based Counseling Training Project" launched in Shanghai as commissioned by the Youth Foundation and East China Normal University.
推出與新鴻基地產集團及聖道書院合作的「師徒創路學堂」培訓計劃。
Launch of "Modern Apprenticeship" , co-operated with Sun Hung Kai Properties Ltd. and Saint Too College.

2004　與教會結成伙伴，推出「教會青少年導師培育計劃」，採用嶄新訓練模式。
Launched the "Making of Christian Youth Worker" in partnership with church.
開展三千萬元的植樹籌款計劃(2004-2007)。
Launched the $30M Tree Planting Fundraising Project (2004-2007).

2005　獲優質教育基金贊助，推出為期兩年的「創意通識學習」計劃。
Launched the 2-year program "Creative Approach to Learning Liberal Studies" (CALLS) as sponsored by Quality Education Fund.

2006　青年村踏入十周年。
Breakthrough Youth Village celebrated its 10th year anniversary.
舉行第十屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The 10th "Leadership Academy" (LA).

2007　喚起全城參與「燃夢行動」，宣揚「夢．改變世界」。
Launch of "Igniting Youthful Dream" campaign to promote "Dreams, make a difference".

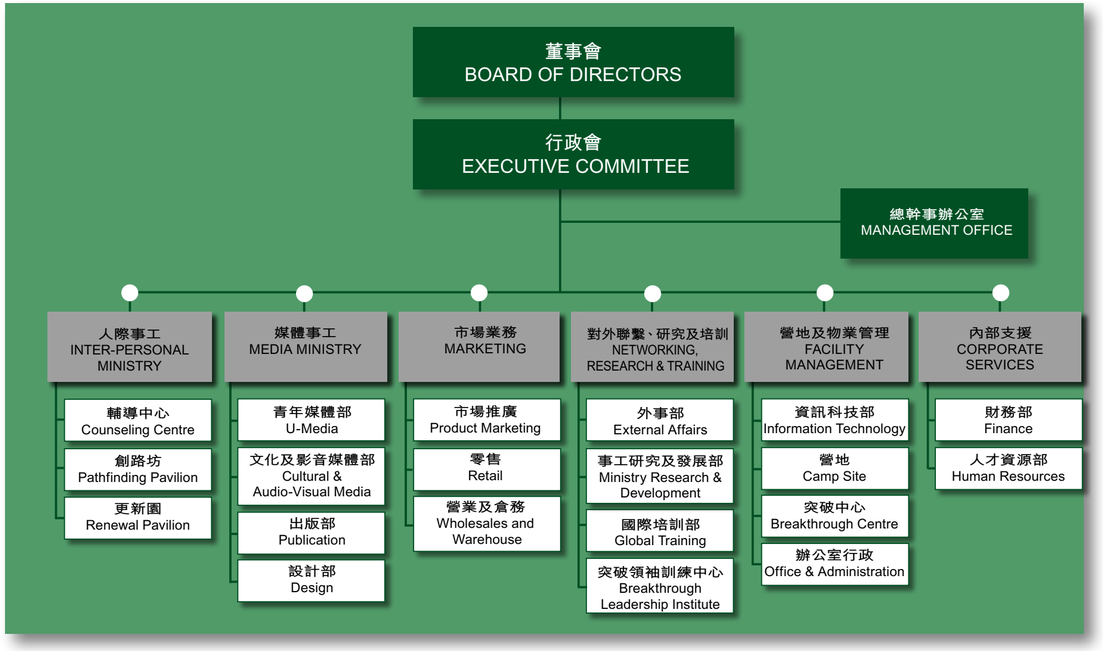
2009　突破書誌《Breakazine!》創刊。
Launch of publication "Breakazine!" .

2010　出版電子書。
Launch of E-Book.

2011　推出「突破影像vBreak」。
Launch of vBreak.

2012　推出「真人圖書館」。
Launch of Human Library.

組織架構圖
Organization Chart



2011-2012年度董事會及顧問
Board of Directors and Consultants 2011-2012

董事會 Board of Directors

主席 Chairman

梁錦波博士 Dr. Leung Kam Bor

副主席 Vice-Chairman

張國偉教授 Prof. Cheung Kwok Wai（任期至2011年12月31日止 until 31 Dec 2011）

楊詠嫦博士 Dr. Yeung Wing Sheung, Maureen

義務秘書 Honorary Secretary

趙宗義律師 Mr. Chiu Chung Yee, Charles

義務司庫 Honorary Treasurer

黃啟民先生 Mr. Wong Kai Man（任期至 2011年12月31日止 until 31 Dec 2011）

劉朝宗先生 Mr. Lau Jimmy Chiu Chung（任期由2012年1月1日起 from 1 Jan 2012）

董事 Board Members

陳耀鵬牧師 Rev. Chan Iu Pang（任期至 2011年12月31日止 until 31 Dec 2011）

李石玉如校長 Mrs. Lee Shek Yuk Yu, Ruth（任期至 2011年12月31日止 until 31 Dec 2011）

黃淑芬女士 Ms. Wong Suk Fan, Grace（任期至 2012年3月24日止 until 24 Mar 2012）

鍾尚昕先生 Mr. Chung Sheung Yan

潘維信先生 Mr. Poon Wai Shun, Wilson

胡燕青女士 Ms. Wu Yin Ching

楊綺貞女士 Ms. Yeung Yee Ching, Noel

嚴志成校長 Mr. Yim Chi Shing

盧龍光牧師 Rev. Prof. Lo Lung Kwong（任期由2012年1月1日起 from 1 Jan 2012）

楊清校長 Ms. Yang Ching, Carol（任期由2012年1月1日起 from 1 Jan 2012）

陳德晶傳道 Rev. Chan Tak Ching（任期由2012年3月25日起 from 25 Mar 2012）

顧問 Consultants

陳之虎先生 Mr. Chan Chi Fu

陳惠基先生 Mr. Freeman Chan

周志堅先生 Mr. Keith Chau

陳玉麟醫生 Dr. Ronald Chen

蔡譚秀薇女士 Mrs. Bess Choi

范偉良先生 Mr. Ernest Fan

許承恩先生 Mr. Jacob Hui

高誌樫先生 Mr. Derek Ko

梁少安先生 Mr. Terence Leung

梁慧賢博士 Dr. Leung Wai Yin

吳國偉先生 Mr. Frankie Ng

吳文忠先生 Mr. Tony Ng

潘啟明先生 Mr. Kelvin Pon

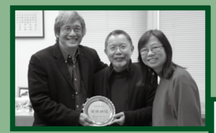
蘸競聰先生 Mr. Siu King Chung

鄧焯榮博士 Dr. Andrew Tang

余銘先生 Mr. Yu Ming

2011年度長期服務職員名單
List of Long Service Staff 2011

榮休 Retired
郭兆明　Kwok Siu Ming


榮休 Retired

服務20年 Twenty Years
李德誠　Lee Tak Shing Alex
葉美鳳　Ip Mee Fung

服務20年 Twenty Years

服務15年 Fifteen Years
吳玉芬　Ng Yuk Fan May
沈淑文　Sum Shuk Man Lily
高葆玲　Ko Po Ling
蔡潤儀　Choi Yun Yee
黎小慧　Lai Siu Wai
吳子先　Ng Chi Sin
聶美嬋　Nip Mee Sim
聶玉嬋　Nip Yuk Sim
方志廣　Fong Chi Kwong
馬慶忠　Ma Hing Chung
（於2012年6月榮休 Retired on June2012）
蔡淑琪　Choi Shuk Ki Joanne
張靜嫻　Cheung Ching Han Connie

服務10及15年 Ten & Fifteen Years

服務5年 Five Years

服務10年 Ten Years
蔡暉明　Choi Fai Ming Jonathan
吳鳳圓　Ng Fung Yuen Heidi

服務5年 Five Years
梁燕雲　Leung Yin Wan Annie
梁奕恒　Leung Yick Hang Aaron
利慧敏　Lee Wai Man Vivian
饒靜怡　Yiu Ching Yee Annie
黃瑪琍　Wong Ma Li
梁漢　Leung Hon
梁帶有　Leung Tai Yau
黃華奇　Wong Wah Kee Dixon
林杰欣　Lam Kit Yan Kitty
葉淑儀　Ip Shuk Yee Shirley
雷潤文　Lui Yun Man Cyrus
賴婉茵　Lai Yuen Yan Julie
陳美紅　Chan Mei Hung Candy
羅俊德　Law Chun Tak
蔡嘉慧　Choy Ka Wai Kathy
卓文學　Cheuk Man Hok
鍾潔明　Chung Kit Ming
李漢泉　Lee Hon Chuen
阮愛倫　Yuen Oi Lun Ellen
鄧智文　Tang Chee Man Michael

鳴謝 Acknowledgements

機構衷心感謝各界人士、伙伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構與個人支持者。
Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year. We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals.

（按英文字母排列 in alphabetical order）

機構 Organizations

	Adler Jewellery Limited
立法會秘書處	Adm Division, Legislative Council
730 媒體有限公司	am730 Media Limited
怡安保險顧問有限公司	Aon Hong Kong Limited
宏亞印務有限公司	Asia One Printing Limited
安盛保險有限公司	AXA General Insurance Hong Kong Limited
商鋪王有限公司	Biz Office Limited
張潔勤會計師事務所	Catherine Cheung & Company
國泰航空公司	Cathy Pacific Airways Limited
中原地圖	CENTAMAP
中國建設銀行(亞洲)	China Construction Bank (Asia)
中國人壽保險(海外)股份有限公司	China Life Insurance (Oversea) Co. Ltd.
中信銀行(國際)有限公司	China CITIC Bank International
香港懲教署	Correctional Services Department
香港移動通訊有限公司	CSL Limited
世界傳道會/ 那打素基金	CWM/ Nethersole Fund
香港中文大學崇基學院神學院	Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong
利銘澤黃瑤璧慈善基金	Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation
生態協會	Eco Institute
環境及自然保育基金	Environment and Conservation Fund
政府物流服務署	Government Logistics Department
超霸電池有限公司	GP Battery Marketing (H.K.) Limited
港九小輪控股有限公司	Hong Kong & Kowloon Ferry Holdings Limited
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
香港房屋協會-物業管理部	Hong Kong Housing Society - Property Management Division
香港郵政	Hong Kong Post
香港基督教女青年會梁紹榮度假村	Hong Kong Young Women's Christian Association Sydney Leung Holiday Lodge
希慎興業有限公司	Hysan Development Co. Ltd
飛勢力傳訊有限公司	KineticSpace Ltd
郭一葦慈善基金	Kwok Yat Wai Charitable Fund
利奧紙品集團(香港)有限公司	Leo Paper Group (Hong Kong) Ltd.
悟宿基金會	Lui Family Providence Foundation
馬寶寶社區農場	Mapopo Community Farm
青衣城 (香港鐵路有限公司)	Maritime Square (MTR Corporation Limited)
新城知訊台	Metro Info
	MILK Magazine
	Nathaniel Foundation
新心音樂事工	New Heart Music Ministries

鳴謝 Acknowledgements

（按英文字母排列 in alphabetical order）

機構 Organizations

新世界發展有限公司	New World Development Company Limited
新世界第一渡輪服務有限公司	New World First Ferry Services Limited
藝林印刷製品有限公司	Ngai Lam Printing Products Limited
益盛有限公司	Osprey
香港大塚製藥有限公司	Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Ltd
奧雅納工程顧問	Ove Arup & Partners Hong Kong Limited
將軍澳中心 (新鴻基地產代理有限公司)	Park Central (Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd.)
攜手扶弱基金	Partnership Fund for the Disadvantaged
沙田區策劃及統籌組	Planning and Coordinating Team (Sha Tin)
美國太子行(香港)有限公司	Prince of Peace (HK) Ltd.
保捷行	PROTREK
藝高亞太有限公司	Re:ech.o Asia Pacific Limited
	Red On Red
路訊通	RoadShow Media Ltd.
仙跡岩(國際)有限公司	Saint's Alp (International) Co. Ltd.
	Secret Tour Hong Kong
新鴻基地產發展有限公司	Sun Hung Kai Properties Ltd.
瑞安物業管理有限公司	Shui On Properties Management Limited
信興教育及慈善基金	Shun Hing Education and Charity Fund Limited
勝興旅運有限公司	Sing Hing Tours Co Ltd.
數碼通電訊集團有限公司	SmarTone Mobile Communication Ltd.
香港社區組織協會	Society for Community Organization
聖雅各福群會	St. James' Settlement
人力資源策略夥伴有限公司	Strategic HR Partner Limited
陽光印刷製本廠有限公司	Sun Light Printing & Bookbinding Factory Ltd.
陽光房地產基金	Sunlight Reit Treasury Limited
大南玩具實業有限公司	Tai Nam Industrial Co. Ltd.
科技印刷國際有限公司	Technoprint International Ltd.
天星小輪有限公司	The "Star" Ferry Company, Limited
清水灣鄉村俱樂部	The Clearwater Bay Golf & Country Club
九龍巴士(一九三三)有限公司	The Kowloon Motor Bus Co. (1933) LTD.
何善衡慈善基金會有限公司	The S. H. Ho Foundation Limited
工業貿易署	Trade and Industry Department
曾宇佐陳遠翔律師行	Tsang, Chan & Wong Solictors & Notaries
	Tyndale House Foundation
新達廣場 (新鴻基地產代理有限公司)	Uptown Plaza (Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd.)

個人 Individuals

陳兆焯博士	Dr. Chan Siu Cheuk
陳偉雄先生	Mr. Aubrey Chan
陳惠基先生	Mr. Freeman Chan
陳劍青先生	Mr. Chan Kim Ching
陳雙煒先生	Mr. Chan Sheung Wai, Gavin
陳樹欣先生	Mr. Chan Shu Yan
鄭建德校長	Dr. Samuel Cheng
鄭思傑先生	Mr. Clement Cheng
鄭晚莊女士	Ms. Cheng Man Chong
張偉菁校長	Ms. Cheung Wai Ching
張超樂先生	Mr. Cheung Chiu Lok
張國偉教授	Prof. Cheung Kwok Wai
鍾氏兄弟	The Chung Brother
范偉良先生	Mr. Ernest Fan
方順源校長	Mr. Fong Shun Yuen
何漢權先生	Mr. Ho Hon Kuen
何振傑校長	Mr. Ho Chun Ki
許懿行女士	Ms. Stephanie Hui
許承恩先生	Mr. Jacob Hui
簡佩芬校長	Ms. Kan Pui Fan
簡智聰先生	Mr. Anthony Kan
紀治興先生	Mr. Kee Chi Hing
高誌樫先生	Mr. Derek Ko
關苑華女士	Ms. Josephine Kwan
郭兆明先生	Mr. Kwok Siu Ming
鄺張敏儀女士	Mrs. Carmen Kwong
賴寶伶老師	Ms. Lai Po Ling
黎穎順先生	Mr. Lai Wing Shun
林浣心校長	Ms. Maria Lam
劉天祿校長	Mr. Lau Tin Luk
羅偉安博士	Dr. Kurt Law
李榮安教授	Prof. Lee Wing On
梁錦波博士	Dr. Leung Kam Bor
梁耀康先生	Mr. Leung Yiu Hong
梁麗敏女士	Ms. Joy Leung
梁美心博士	Dr. Mavis M. Leung
李柏雄校長	Dr. Li Pak Hung, Stephen
李威廉先生	Mr. Li Wai Lim, William
李美儀女士	Ms. Priscilla Li
連卓欣先生	Mr. Lin Cheuk Yan
列小慧博士	Dr. Lit Siu Wai
羅乃萱女士	Ms. Shirley Loo

個人 Individuals

麥易康博士	Dr. Mak Yick Hong, Giuseppe
毛潤明先生	Mr. Mo Yun Ming
吳國偉先生	Mr. Frankie Ng
潘啟明先生	Mr. Kelvin Pon
龐一鳴先生	Mr. Pong Yat Ming
謝振業先生	Mr. Sha Chun Yip, Oliver
蕭家傑先生	Mr. Siu Ka Kit
蕭競聰先生	Mr. Siu King Chung
蘇錦發先生	Mr. So Kam Fat, Daniel
沈祖堯教授	Prof. J.Y. Sung, Joseph
譚日旭校長	Mr. Tam Yat Yuk
鄧日昇先生	Mr. Sunny Tang
鄧雪貞女士	Ms. Maureen Tang
曾志浩先生	Mr. Benson Tsang
徐健華先生	Mr. Raymond Tsui
黃毅之先生	Mr. Edwin Wong
黃劍雲姑娘	Ms. Kim Wong
胡燕青女士	Ms. Wu Yin Ching
任志強博士	Dr. Yam Chi Keung
任慧霞女士	Ms. Daisy Yam
余嘉蓮校長	Ms. Caroline Yee
楊詠嫦博士	Dr. Maureen W.S. Yeung
余光中教授	Prof. Yu Guang Zhong

Thank You
Very Much